叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 对照组(control Group) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

对照组(Control Group)
第1/1页

" ['eni] ['prɑ:bləm] [poʊzd] [baɪ] [wʌn] [gru:p] [ʌv; əv] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [kæn; kən] [bi:; bi] [rɪ'zɑ:lvd] [baɪ] ['eni]
" Any problem posed by one group of human beings can be resolved by any
" 任何 问题 摆拍 经过 一 团体 的 人类 生物 能 是 已解决 经过 任何
['ʌðər] [gru:p] .
other group .
其他 团体 .

"任何一群人提出的问题，都可以由另一群人解决。"

" [ðæts] [wʌt] [ðə; ði] ['hændbʊk] [sed] .
" That's what the Handbook said .
" 那就是 什么 这 手册 说 .

"手册上是这么说的。"

[bʌt; bət] [dɪd] [ðæt] [ɪn'klu:d] ['prɪmətɪv] ['hju:mənz] ?
But did that include primitive humans ?
但 做过 那 包括 原始 人类 ?

但这是否包括原始人类呢?

[ɔ:r] [ðə; ði] [bi:z] ?
Or the Bees ?
或者 这 蜜蜂 ?

或者蜜蜂?

[ɔ:r] [ə; eɪ] . . .
Or a . . .
或者 一个 . . .

或者.....

[kən'troʊl] [gru:p]
CONTROL GROUP
控制 团体

对照组

[baɪ] ['rɑ:dʒər] [di:]
By ROGER DEE
经过 罗杰 迪

作者：罗杰·迪

[ðə; ði] [ku:l] [gri:n] [dɪsk] [ʌv; əv] ['ælfɑ:rd] [sɪks] [ɑ:n] [ðə; ði] [skri:n] [wʌz; wəz] ['ɪnfɪnətli] ['welkəm] ['æftər]
THE cool green disk of Alphard Six on the screen was infinitely welcome after
这 凉爽的 绿色的 磁盘 的 阿尔法 六 在 这 屏幕 曾是 无限地 欢迎 后
[ðə; ði] ['ærɪd] [ˌdesə'leɪʃn] [ænd; ənd] ['stɪŋkɪŋ] ['swɑ:mplænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnər] [p'lænɪts] ,
the arid desolation and stinking swamplands of the inner planets ,
这 干旱 荒凉 和 臭 沼泽地 的 这 内 行星 ,

在经历了内行星干旱荒凉和臭气熏天的沼泽地之后，屏幕上出现的阿尔法六号那凉爽的绿色圆盘令人倍感欣喜。

[æn; ən] ['eri] ['dʒu:əl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɜ:rld] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'zaɪnd] [spə'sɪfɪkli] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
an airy jewel of a world that might have been designed specifically for the
一个 轻盈的 宝石 的 一个 世界 那 可能 有 到过 设计 具体来说 为了 这
[hɑ:rd] - [ɜ:rnd] [mʌnθ] [ʌv; əv] [rest] [ə'hed] .
hard - earned month of rest ahead .
难的 - 获得 月 的 休息 前方 .

这是一个轻盈如宝石般的世界，仿佛是专门为即将到来的这来之不易的休息月而设计的。

['nævɪgeɪtər] ['færəl] , ['jʌŋ^ist] [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli][moʊst] [ɪm'pʌlsɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] - [mæn] ['terən]
Navigator Farrell , youngest and certainly most impulsive of the three - man Terran
航海家 法雷尔 , 最小的 和 当然 最多 冲动 的 这 三 - 男人 泰伦
[ˌrɛklə'meɪʃənz] [kruː] ,
Reclamations crew ,
土地复垦 全体人员 ,

领航员法雷尔是三名地球回收小组成员中最年轻、也最冲动的一位。

[wʊd] [hæv; həv][set][ðə; ði]['mɑːrkoʊ] [fɔːr] [daʊn] [æt; ət][wʌns][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['greɪtər] ['kɔːʃ(ə)n]
would have set the Marco Four down at once but for the greater caution
会 有 放 这 马可 四 向下 在 一次 但 为了 这 更大的 警告
[ʌv; əv] ['straɪkɚ] ,
of Stryker ,
的 史赛克 ,

如果不是斯特赖克更加谨慎，他本会立即放下马可四号。

['nɑːmɪnəli] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['gɪbsən] , [ˌendʒɪ'nɪr] , [ænd; ənd]['lɪŋgwɪst] .
nominally captain of the group , and of Gibson , engineer , and linguist .
名义上 队长 的 这 团体 , 和 的 吉布森 , 工程师 , 和 语言学家 .

名义上是该团队的队长，也是工程师兼语言学家吉布森的队长。

['zævɪr] , [ðə; ði] ['ʃɪps] ['lɪt(ə)l][mə'kænɪk(ə)l] , [hæd; həd] — [æz; əz][wʌz; wəz]['juːʒuəl][ænd; ənd]['prɑːpər] —
Xavier , the ship's little mechanical , had — as was usual and proper —
泽维尔 , 这 船的 小的 机械的 , 有 — 作为 曾是 通常 和 恰当的 —
[noʊ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .
no voice in the matter .
不 嗓音 在 这 事情 .

飞船上的小机械师泽维尔，像往常一样，对此事没有发言权。

" [rɪ'kɑːnɪs(ə)ns] ['spaɪrəl][fɜːrst] , ['ɑːrθər] , " ['straɪkɚ] [sed] ['fɜːrmli] .
" Reconnaissance spiral first , Arthur , " Stryker said firmly .
" 侦察 螺旋 第一的 , 亚瑟 , " 史赛克 说 牢牢 .

“先进行侦察螺旋，亚瑟，”斯特赖克坚定地说。

[hiː; hi] ['tʃʌkld] [æt; ət] ['fɛrɪlz] ['ɪnstənt] [skaʊl] ,
He chuckled at Farrell's instant scowl ,
他 轻笑 在 法雷尔的 立即的 皱眉头 ,

他看着法雷尔瞬间皱起的眉头，忍不住轻笑出声。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['neɪkɪd] [pɔːntʃ] ['kweɪkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][belt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
his little eyes twinkling and his naked paunch quaking over the belt of his
他的 小的 眼睛 闪烁 和 他的 裸 大肚子 震动 超过 这 腰带 的 他的
['ʃɪpbɔːrd] [ʃɔːrts] .
shipboard shorts .
船上 短裤 .

他那双小眼睛闪闪发光，光裸的肚子在船用短裤的腰带下微微颤抖。

" ['tʃæptər] [wʌn] , ['sʌbsekʃn] [faɪv] , ['pærəgræf] ['twenti] - ['sev(ə)n] :
" Chapter One , Subsection Five , Paragraph Twenty - seven :
" 章 一 , 小节 五 , 段落 二十 - 七 :

“第一章第五节第二十七段：

[noʊ] ['plænɪtˌfɔːl] [ɑːn][æn; ən] [ˌʌnrɪ'kleɪmd] [wɜːrld][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [diːmd] [seɪf] [wɪ'ðaʊt] ['prɑːpər] —
No planetfall on an unreclaimed world shall be deemed safe without proper —
不 行星坠落 在 一个 未收回的 世界 将 是 被认为 安全的 没有 恰当的 —

未经适当准备，任何登陆未被征服世界的行星都不能被视为安全——

" ['færəl] , [æz; əz] ['straɪkɚ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [ˌɪntə'rʌptɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
" Farrell , as Stryker had expected , interrupted with characteristic impatience .
" 法雷尔 , 作为 史赛克 有 预期的 , 中断 和 特征 不耐烦 .

正如斯特赖克所预料的那样，法雷尔以他特有的不耐烦打断了他。

" [duː][juː; jʊ] [sliːp] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [dæmd] [ˌrɛklə'meɪʃənz] ['hændbʊk] , [liː] ?
" Do you sleep with that damned Reclamations Handbook , Lee ?
" 做 你 睡觉 和 那 该死的 土地复垦 手册 , 李 ?

"李，你睡觉都抱着那本该死的垦荒手册吗？"

['ælfɑːrd] [sɪks] ['iznt] [æn; ən] [ˌʌnrɪ'kleɪmd] [wɜːrld] — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nevər] ['kɔləˌnaɪzd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
Alphard Six isn't an unreclaimed world — it was never colonized before the
阿尔法 六 不是 一个 未收回的 世界 — 它 曾是 绝不 已定殖 前 这
- [ɪn'veɪʒ(ə)n] [bæk] [ɪn] - ,
Hymenop invasion back in 3025 ,
- 入侵 后退 在 - ,

阿尔法德六号并非未被征服的世界——在3025年海梅诺普入侵之前，它从未被殖民过。

[soʊ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ɪn'hæbɪtɪd] [naʊ] ?
so why should it be inhabited now ?
所以 为什么 应该 它 是 有人居住的 现在 ?

那么，为什么现在应该有人居住呢?

" ['gɪbsən] , [huː] [fɔːr; fər] [fɔːr] ['aʊərz] [hæd; həd] [nɑːt] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] [tʃes]
" Gibson , who for four hours had not looked up from his interminable chess
" 吉布森 , WHO 为了 四 小时 有 不是 看起来 向上 从 他的 没完没了 棋
[geɪm] [wɪð; wɪθ] ['zævɪr] ,
game with Xavier ,
游戏 和 泽维尔 ,

"吉布森和泽维尔下了四个小时的棋，头都没抬一下，他一直在下着没完没了的棋。"

[pɔːzd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪ'liːgərd] [naɪt] [ɪn] [wʌn] [blʌnt] [braʊn] [hænd] .
paused with a beleaguered knight in one blunt brown hand .
暂停 和 一个 饱受围困的 骑士 在 一 钝 棕色的 手 .

他一只钝钝的棕色手握着一个被围困的骑士，停了下来。

" [noʊ] [pɔɪnt] [ɪn] ['teɪkɪŋ] ['tʃænsɪz] , " ['gɪbsən] [sed] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['nuːtrəl] ['bærɪtoʊn] .
" No point in taking chances , " Gibson said in his neutral baritone .
" 不 观点 在 采取 机会 , " 吉布森 说 在 他的 中性的 男中音 .

"冒险是没有意义的，"吉布森用他那平淡的男中音说道。

[hiː; hi] [ʃ'rʌgd] [θɪk] [ber] ['ʃəuldəz] , [hɪz; ɪz] ['hjuːmərləs] [blæk] - [b'raʊd] [feɪs] [ˌʌn'muːvd] , [wen]
He shrugged thick bare shoulders , his humorless black - browed face unmoved , when
他 耸了耸肩 厚的 裸 肩膀 , 他的 缺乏幽默感 黑色的 - 眉毛 脸 不动 , 什么时候
['færəl] [ɪn'kluːdɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [skaʊl] .
Farrell included him in his scowl .
法雷尔 包括 他 在 他的 皱眉头 .

当法雷尔怒视他时，他耸了耸粗壮的裸露肩膀，他那张毫无幽默感的黑眉脸上没有一丝表情。

" [wɪə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] ['twenti] - [sɪks] [laɪt] - ['jɪrz] [frʌm; frəm] [soʊl] , [æt; ət] [ðə; ði] [oʊld] ['limits] [ʌv; əv]
" We're two hundred twenty - six light - years from Sol , at the old limits of
" 是 二 百 二十 - 六 光 - 年 从 索尔 , 在 这 老的 限制 的
['terən] [ɪk'spænʃ(ə)n] ,
Terran expansion ,
泰伦 扩张 ,

"我们距离太阳系226光年，位于地球扩张的旧极限。"

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [noʊ] ['noʊɪŋ] [wʌt] [wiː; wi] [meɪ] [tɜːrn] [ʌp] [hɪr] .
and there's no knowing what we may turn up here .
和 有 不 会心 什么 我们 可能 转动 向上 这里 .

谁也不知道我们在这里会发现什么。

- [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] ['sɪstəmz] [ðə; ði] [biːz] [tʊk] ['oʊvər] .
Alphard's was one of the first systems the Bees took over .
- 曾是 一 的 这 第一的 系统 这 蜜蜂 采取 超过 .

Alphard 是蜜蜂军团最早接管的系统之一。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][læst][tuː; tə][biː; bi] [ə'bændənd] [wen] [ðeɪ] [pʊld]
It must have been one of the last to be abandoned when they pulled
它 必须 有 到过 一 的 这 最后的 到 是 弃 什么时候 他们 拉
[bæk] [tuː; tə] - [ˌɑːfioʊ'juːkaɪ] . "
back to 70 Ophiuchi . "
后退 到 - 蛇夫座 . "

这一定是他们撤退到蛇夫座70号公路时最后放弃的几个据点之一。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] , " ['færəl] [sed] ['æsɪdli] ,
" And I think you live for the day , " Farrell said acidly ,
" 和 我 思考 你 居住 为了 这 天 , " 法雷尔 说 酸性地 ,

"我觉得你活在当下，"法雷尔尖刻地说。

" [wen] [wiːl] ['stʌmb(ə)l] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['fʌŋkʃnɪŋ] [doʊm][ʌv; əv][lɪv; laɪv] , ['bʌzɪŋ] - .
" when we'll stumble across a functioning dome of live , buzzing Hymenops .
" 什么时候 出色地 绊倒 穿过 一个 功能 穹顶 的 居住 , 嗡嗡声 - .

"当我们偶然发现一个活的、嗡嗡作响的膜翅目昆虫的活跃穹顶时。"

[dæm] [ˌaɪ 'tiː] , [gɪb] , [ðə; ði] [biːz] [pʊld] [aʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
Damn it , Gib , the Bees pulled out a hundred years ago ,
该死 它 , 直布罗陀 , 这 蜜蜂 拉 出去 一个 百 年 前 ,

该死的，吉布，蜜蜂队一百年前就撤资了。

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][bɔːrn] — ['niːðər] [ʌv; əv][juː 'es]['evər] [sɔː] [ə; eɪ] - ,
before you and I were born — neither of us ever saw a Hymenop ,
前 你 和 我 是 出生 — 两者都不 的 我们 曾经 锯 一个 - ,
[ænd; ənd]['nevər] [wɪl] ! "
and never will ! "
和 绝不 将要 ! "

在你我出生之前——我们俩都没见过处女膜，以后也不会见到！

" [bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] , " ['straɪkɚ] [sed] .
" But I saw them , " Stryker said .
" 但 我 锯 他们 , " 史赛克 说 .

"但我看到了他们，"斯特赖克说。

" [aɪ] [fɔːt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɪr] ,
" I fought them for the better part of the century they were here ,
" 我 战斗 他们 为了 这 更好的 部分 的 这 世纪 他们 是 这里 ,

"在他们统治这里的近一个世纪里，我与他们作战。"

[ænd; ənd][aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðeəz; ðəz][noʊ] [prɪ'dɪktɪŋ] [nɔːr] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðem; ðəm] .
and I learned there's no predicting nor understanding them .
和 我 学习 有 不 预测 也不 理解 他们 .

我发现，这些行为既无法预测，也无法理解。

[wiː; wi]['nevər] [nuː] [waɪ] [ðeɪ] [keɪm] [nɔːr] [waɪ] [ðeɪ] [geɪv] [ʌp][ænd; ənd][left] .
We never knew why they came nor why they gave up and left .
我们 绝不 知道 为什么 他们 来了 也不 为什么 他们 给予 向上 和 左边 .

我们始终不知道他们为什么来，也不知道他们为什么放弃离开。

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [noʊ] ['weðər] [ðeid] [liːv] [ə; eɪ] [rɪr] - [gɑːrd] [ɔːr] ['buːbi] [træp] [hɪr] ?
How can we know whether they'd leave a rear - guard or booby trap here ?
如何 能 我们 知道 无论 他们会 离开 一个 后部 - 警卫 或者 鲣鱼 陷阱 这里 ?

我们怎么知道他们会在这里留下后卫部队还是陷阱?

" [hiː; hi][pʊt][ə; eɪ] [pə'tɜːrnl] [hænd][ɑːn] ['fɛrɪlz] ['ʃoʊldər] ,
" He put a paternal hand on Farrell's shoulder ,
" 他 放 一个 父系 手 在 法雷尔的 肩膀 ,

他像父亲一样把手放在法雷尔的肩膀上，

[ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['mænz] ['iːgərnəs] [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [kloʊz] - [nɪt]
understanding **the** **younger** **man's** **eagerness** **and** **knowing** **that** **their** **close** **-** **knit**
理解 这 年轻 男人的 渴望 和 会心 那 他们的 关闭 - 针织
[tiːm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [mɔːr] ['pʊrliˌpɔːrli] ['bælənst] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
team **would** **have** **been** **the** **more** **poorly** **balanced** **without** **it** **.**
团队 会 有 到过 这 更多的 差 均衡 没有 它 .

理解这位年轻人的热情，也知道如果没有他，他们这个关系紧密的团队的平衡就会被打破。

" [gɪbz] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Gib's** **right** **,** **"** **he** **said** **.**
" 吉布的 正确的 , " 他 说 .

"吉布说得对，"他说。

[hiː; hi] ['nɪrli] ['ædɪd] [æz; əz] ['juːʒuəl] .
He **nearly** **added** **as** **usual** **.**
他 几乎 额外 作为 通常 .

他几乎像往常一样补充道。

" [wɪə(r)] [ɑːn] [rest] [liːv] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] , [jes] ,
" **We're** **on** **rest** **leave** **at** **the** **moment** **,** **yes** **,**
" 是 在 休息 离开 在 这 片刻 , 是的 ,

是的，我们目前正在休休假。

[bʌt; bət] ['aʊər; ɑːr] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz] [stɪl] [tuː; tə] [faɪnd] ['terən] ['kɑːləniz] [en'sleɪvd] [ænd; ənd] [ə'bændənd] [baɪ]
but **our** **mission** **is** **still** **to** **find** **Terran** **colonies** **enslaved** **and** **abandoned** **by**
但 我们的 使命 是 仍然 到 寻找 泰伦 殖民地 奴隶 和 弃 经过
[ðə; ði] [biːz] ,
the **Bees** **,**
这 蜜蜂 ,

但我们的任务仍然是找到被蜜蜂奴役和遗弃的地球殖民地。

[nɑːt] [tuː; tə] [rɪsk] ['aʊər; ɑːr] [neks] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['væljuəb(ə)l] [riˌɔːriən'teɪʃn] [ʃɪp] [baɪ] ['lændɪŋ] [blaɪnd]
not **to** **risk** **our** **necks** **and** **a** **valuable** **Reorientations** **ship** **by** **landing** **blind**
不是 到 风险 我们的 脖子 和 一个 有价值的 重新定向 船 经过 降落 瞎的
[ɑːn] [æn; ən] [ˌʌnəb'zɜːrvd] ['plænɪt] .
on **an** **unobserved** **planet** **.**
在 一个 未被观察到的 行星 .

我们不会冒着生命危险和损失宝贵的重新定向飞船的风险，盲目地降落在一个未经观测的星球上。

[wɪə(r)] [tuː] [kloʊz] [ɔːl'redi] .
We're **too** **close** **already** **.**
是 也 关闭 已经 .

我们已经靠得太近了。

[kʌt] [ɪn] [jʊr; jər] [ʃiːldz] [ænd; ənd] [faɪnd] [ə; eɪ] [rɪ'kɑːnɪs(ə)ns] ['spaɪrəl] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Cut **in** **your** **shields** **and** **find** **a** **reconnaissance** **spiral** **,** **will** **you** **?**
切 在 你的 盾牌 和 寻找 一个 侦察 螺旋 , 将要 你 ?

启动你的护盾，找到侦察螺旋，好吗?

" ['grʌmblɪŋ] ,
" **Grumbling** **,**
" 抱怨 ,

"咕哝着，

['færəl] [pʌntʃt] [koʊ'ɔ:rdɪneɪts; koʊ'ɔ:rdɪnəts][ɑ:n][ðə; ði] - [bɔ:rd] [ðæt] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['mɑ:rkoʊ]

Farrell	**punched**	**coordinates**	**on**	**the**	**Ringwave**	**board**	**that**	**lifted**	**the**	**Marco**
法雷尔	拳击	坐标	在	这	-	木板	那	抬起	这	马可

[fɔ:r] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dɪ'sent] [ænd; ənd] [rɪ'stɔ:rd] [ðə; ði] ['blu:ɪʃ] [en'veləpɪŋ] [heɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

Four	**out**	**of**	**her**	**descent**	**and**	**restored**	**the**	**bluish**	**enveloping**	**haze**	**of**	**her**
四	出去	的	她	下降	和	恢复	这	蓝蓝色	包围	阴霾	的	她

.

repellors	**.**
驱避器	.

法雷尔在环形波板上输入坐标，使马可四号摆脱了下降状态，并恢复了其斥力器周围弥漫的蓝色薄雾。

['straɪkərz] ['kɔ:ʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['dʒʌstɪfaɪd][ɑ:n][ðə; ði]['ɪnstənt] .

Stryker's	**caution**	**was**	**justified**	**on**	**the**	**instant**	**.**
史赛克	警告	曾是	合理的	在	这	立即的	.

Stryker当时的谨慎是合理的。

[ðə; ði] ['spi:dɪŋ] ['stri:mlaɪnd] [ʃeɪp] [ðæt] [hæd; həd] [flæʃt] [ʌp] [ˌʌnəb'zɜ:rvd] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ]

The	**speeding**	**streamlined**	**shape**	**that**	**had**	**flashed**	**up**	**unobserved**	**from**	**below**
这	超速	流线型	形状	那	有	闪光灯	向上	未被观察到的	从	以下

[swə:vd] ['ʃɑ:rpli] [ænd; ənd][ɪk'sploʊdɪd][ɪn][ə; eɪ][ˌkætə'klɪzmɪk] [bleɪz] [ʌv; əv][ə'tɑ:mɪk]['faɪər] [ðæt] [rɔkt]

swerved	**sharply**	**and**	**exploded**	**in**	**a**	**cataclysmic**	**blaze**	**of**	**atomic**	**fire**	**that**	**rocked**
急转弯	尖锐地	和	爆炸了	在	一个	灾难性的	火焰	的	原子	火	那	摇滚

[ðə; ði] [ʃɪp] ['waɪldli][ænd; ənd] [flʌŋ] [ðə; ði] [θri:] [men][tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] [ɪn][ə; eɪ]['dʒæŋglɪŋ] [rɔ:r] [ʌv; əv]

the	**ship**	**wildly**	**and**	**flung**	**the**	**three**	**men**	**to**	**the**	**floor**	**in**	**a**	**jangling**	**roar**	**of**
这	船	疯狂地	和	扔	这	三	男人	到	这	地面	在	一个	叮当作响	吼	的

[ə'lɑ:mz] .

alarms	**.**
警报	.

一个高速流线型物体从下方突然闪现，无人察觉，它猛地转向，爆发出毁灭性的原子火焰，剧烈摇晃着飞船，并将三人抛到地板上，伴随着刺耳的警报声。

" [soʊ][ðə; ði] ['hændbʊk] [tæk'tɪʃ(ə)n] [nu:] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'baʊt] , " ['straɪkɚ] [sed] ['mɪnɪts]

"	**So**	**the**	**Handbook**	**tacticians**	**knew**	**what**	**they**	**were**	**about**	**,**	**"**	**Stryker**	**said**	**minutes**
"	所以	这	手册	战术家	知道	什么	他们	是	关于	,	"	史赛克	说	分钟

['leɪtər] .

later	**.**
之后	.

"所以《手册》的战术家们很清楚自己在做什么，"斯特赖克几分钟后说道。

[dɪ'lɪbərətli] [hi:; hi][ə'dɑ:ptɪd][ðə; ði] [smʌg] [toʊn] [best]['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [stɪŋ] ['færəl] [aʊt][ʌv; əv]

Deliberately	**he**	**adopted**	**the**	**smug**	**tone**	**best**	**calculated**	**to**	**sting**	**Farrell**	**out**	**of**
故意地	他	已采用	这	踌躇满志	语气	最好的	计算	到	蜇	法雷尔	出去	的

[hɪz; ɪz][fɜ:rst][self] - [rɪ'proʊtʃ] ,

his	**first**	**self**	**-**	**reproach**	**,**
他的	第一的	自己	-	责备	,

他故意摆出一副沾沾自喜的语气，意在让法雷尔暂时放下自我责备。

[ænd; ənd] [grɪnd] [wen] [ðə; ði]['nævɪgeɪtər] ['brɪsld] [dɪ'fensɪvli] .

and	**grinned**	**when**	**the**	**navigator**	**bristled**	**defensively**	**.**
和	咧嘴一笑	什么时候	这	航海家	竖起的	防守	.

当领航员表现出防御姿态时，他咧嘴一笑。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'dʒɔɪndər] [si:m] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stʌfi] [ænd; ənd] ['ɑ:bviəs] [æt; ət] [taɪmz] ,

"	**Some**	**of**	**their**	**enjoinders**	**seem**	**a**	**little**	**stuffy**	**and**	**obvious**	**at**	**times**	**,**
"	一些	的	他们的	禁令	似乎	一个	小的	闷	和	明显的	在	时代	,

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['emɪnəntli] ['sensəb(ə)l] .

but	**they're**	**eminently**	**sensible**	**.**
但	它们是	非常	明智的	.

"他们的一些训诫有时看起来有点古板和显而易见，但它们是非常明智的。"

" [wen] ['færəl] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][bi:; bi] [beɪt] ['straɪkɚ] [tɜ:rnd] [tu:; tə]['gɪbsən] ,

"	When	Farrell	refused	to	be	baited	Stryker	turned	to	Gibson	,
"	什么时候	法雷尔	拒绝	到	是	诱饵	史赛克	转向	到	吉布森	,

"当法雷尔拒绝上钩时，斯特赖克转而求助于吉布森，

[hu:] [wʌz; wəz] ['bɪzɪli] [ə'sesɪŋ] [ðə; ði]['dæmɪdʒ] [dʌn] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃɪps] [mɔ:r] ['frædʒ(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt]

who	was	busily	assessing	the	damage	done	to	the	ship's	more	fragile	equipment
WHO	曾是	忙碌地	评估	这	损害	完毕	到	这	船的	更多的	脆弱的	设备

,

,

,

他当时正忙着评估船上较为脆弱的设备所受到的损坏情况。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['zævɪr] , [hu:] [sə:tʃt] [ðə; ði]['plænəts] ['sɜ:rfɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃɪps] -

and	to	Xavier	,	who	searched	the	planet's	surface	with	the	ship's	magnoscanner
和	到	泽维尔	,	WHO	搜索	这	行星的	表面	和	这	船的	-

.

.

.

还有泽维尔，他用飞船的磁力扫描仪搜索了这颗行星的表面。

[ðə; ði]['mɑ:rkoʊ] [fɔ:r] , - ['dʒɛnɝˌeɪtɝz] ['hʌmɪŋ] ['dʒentli] ,

The	Marco	Four	,	Ringwave	generators	humming	gently	,
这	马可	四	,	-	发电机	哼唱	轻轻地	,

马可四号，环形波发生器发出轻柔的嗡嗡声，

[hʌŋ] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['ɔ:rbɪt][ʌv; əv] ['ælfɑ:rd] ['sɪksɪz]['sɪŋg(ə)l][dʌn] - ['kʌlərd]

hung	at	the	moment	just	inside	the	orbit	of	Alphard	Six's	single	dun	-	colored
悬挂	在	这	片刻	只是	里面	这	轨道	的	阿尔法	六的	单身的	逼债	-	有色

[mu:n] .

moon	.
月亮	.

此刻它悬挂在阿尔法六号那颗唯一的暗褐色卫星的轨道内侧。

['gɪbsən] [pʊt] [daʊn] [ə; eɪ] [test] ['mi:tər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][faɪ'nælətɪ] .

Gibson	put	down	a	test	meter	with	an	air	of	finality	.
吉布森	放	向下	一个	测试	仪表	和	一个	空气	的	最终性	.

吉布森放下测试仪，语气像是完成了任务。

" ['nʌθɪŋ] ['dæmɪdʒd] [bʌt; bət][ðə; ði]['zɪroʊ]['ɪntərv(ə)l][træns'fɜ:r][kəm'pju:tər] .

"	Nothing	damaged	but	the	Zero	Interval	Transfer	computer	.
"	没有什么	损坏的	但	这	零	间隔	转移	电脑	.

"除了零间隔传输计算机之外，其他东西都没有损坏。"

[aɪ][kæn; kən][ˌri:ə'laɪn] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] ,

I	can	realign	that	in	a	couple	of	hours	,
我	能	重新调整	那	在	一个	夫妻	的	小时	,

我可以在几个小时内重新调整好。

[bʌt; bət] ['itl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][hɪt][træns'fɜ:r] [ə'gen] .

but	it'll	have	to	be	done	before	we	hit	Transfer	again	.
但	它将	有	到	是	完毕	前	我们	打	转移	再次	.

但必须在我们再次点击"转账"按钮之前完成。

" ['straɪkɚ] [lʊkt] ['du:biəs] .

"	Stryker	looked	dubious	.
"	史赛克	看起来	可疑	.

"斯特赖克看起来很怀疑。"

" [wʌt] [ɪf] [ðə; ði] ['ɪʃu:] [ɪz] [fɔ:rst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [zɪt] ['ju:nɪt][ɪz] [rɪ'per] ?

"	What	if	the	issue	is	forced	before	the	ZIT	unit	is	repaired	?
"	什么	如果	这	问题	是	强制	前	这	痘痘	单元	是	已修复	?

"如果 ZIT 单元修复之前就出现了这个问题怎么办？"

[sə'poʊz] [ðeɪ] [kʌm] [ʌp]['æftər][juː 'es] ? "
Suppose they come up after us ? "
认为 他们 来 向上 后 我们 ? "

假设他们随后上来呢?

" [aɪ] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] .
" I doubt that they can .
" 我 怀疑 那 他们 能 .

我怀疑他们能做到。

['eni] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] ['kruːdli] [ɪ'nʌf] [ɪ'kwɪpt] [tuː; tə] [trʌst] [ɪn] ['gaɪdɪd] ['mɪsaɪlz] [ɪz]['hɑːrdli] ['laɪkli] [tuː; tə]
Any installation crudely enough equipped to trust in guided missiles is hardly likely to
任何 安装 粗略地 足够的 配备 到 相信 在 引导 导弹 是 几乎 可能 到
[hæv; həv] [dɪ'veləpt] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [speɪs] [krɑːft] .
have developed efficient space craft .
有 发达 高效的 空间 工艺 .

任何装备简陋到依赖制导导弹的设施，都不太可能研发出高效的航天器。

" ['straɪkɝ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌriːə'ʃuəd] .
" Stryker was not reassured .
" 史赛克 曾是 不是 放心 .

“斯特赖克并没有感到安心。”

" [ðæt] [tɔːr'piːdoʊ][ʌv; əv] [ðerz] [wʌz; wəz] ['dedli] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi] [sed] .
" That torpedo of theirs was deadly enough , " he said .
" 那 鱼雷 的 他们的 曾是 致命 足够的 , " 他 说 .

“他们那枚鱼雷威力十足，”他说。

" [ænd; ənd][ɪts] ['neɪtʃər] [rɪ'flekts] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
" And its nature reflects the nature of the people who made it .
" 和 它是 自然 反映 这 自然 的 这 人们 WHO 制成 它 .

“它的性质反映了创造它的人的性质。”

['eni] [reɪs] ['vɪʃəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][juːz][ə'tɑːmɪk]['tʃɑːrdʒɪz][ɪz] [tuː] ['deɪndʒərəs][tuː; tə]['traɪf(ə)l][wɪð; wɪθ] .
Any race vicious enough to use atomic charges is too dangerous to trifle with .
任何 种族 恶毒 足够的 到 使用 原子 收费 是 也 危险的 到 琐事 和 .

任何残暴到会使用原子弹的种族都太过危险，不容小觑。

" ['wɜːri] [meɪd] ['kɑːmɪk(ə)l] ['kriːsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][fæt] , [gʊd] - ['hjuːməd] [feɪs] .
" Worry made comical creases in his fat , good - humored face .
" 担心 制成 滑稽 褶皱 在 他的 胖的 , 好的 - 幽默 脸 .

“忧虑在他那张胖乎乎、和蔼可亲的脸上勾勒出滑稽的皱纹。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [huː] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ænd; ənd] [waɪ] [ðeə(r)] [hɪr] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
" We'll have to find out who they are and why they're here , you know . "
" 出色地 有 到 寻找 出去 WHO 他们 是 和 为什么 它们是 这里 , 你 知道 . "

“我们得弄清楚他们是谁，以及他们为什么在这里。”

" [ðeɪ] [kɑːnt][biː; bi] - , " ['gɪbsən] [sed] ['prɑːmptli] .
" They can't be Hymenops , " Gibson said promptly .
" 他们 不能 是 - , " 吉布森 说 及时 .

“它们不可能是膜翅目昆虫，”吉布森立即说道。

" [fɜːrst] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [biːz] [pɪnd] [ðer; ðər] [feɪθ] [ɑːn] - ['enərdʒi] [fiːldz] , [æz; əz][wiː; wi]
" First , because the Bees pinned their faith on Ringwave energy fields , as we
" 第一的 , 因为 这 蜜蜂 已置顶 他们的 信仰 在 - 活力 字段 , 作为 我们
[dɪd] ,
did ,
做过 ,

“首先，因为蜜蜂们和我们一样，都把希望寄托在了环形波能量场上，

['ræðər] [ðæn; ðən] [ɑːn] ['mɪsaɪlz] .

rather	**than**	**on**	**missiles**	**.**
相当	比	在	导弹	.

而不是导弹。

['sekənd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [doʊm] [ɑːn] [sɪks] . "

Second	**,**	**because**	**there's**	**no**	**dome**	**on**	**Six**	**.**	**"**
第二	,	因为	有	不	穹顶	在	六	.	"

第二，因为六号星没有穹顶。

" [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [θriː] ['empti] [doʊmz] [ɑːn] [faɪv] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] ['dezərt] ['plænɪt] , " ['færəl]

"	**There**	**were**	**three**	**empty**	**domes**	**on**	**Five**	**,**	**which**	**is**	**a**	**desert**	**planet**	**,**	**"**	**Farrell**
"	那里	是	三	空的	穹顶	在	五	,	哪个	是	一个	沙漠	行星	,	"	法雷尔

['pɔɪntɪd] [aʊt] .

pointed	**out**	**.**
尖	出去	.

"五号星球是一颗沙漠星球，上面有三个空的圆顶，"法雷尔指出。

" [waɪ] ['dɪdnt] [ðeɪ] ['set(ə)l] [sɪks] ?

"	**Why**	**didn't**	**they**	**settle**	**Six**	**?**
"	为什么	没有	他们	定居	六	?

为什么他们不解决六号问题?

[its] [ə; eɪ] [mɔːr] ['hæbɪtəb(ə)l] [wɜːrld] .

It's	**a**	**more**	**habitable**	**world**	**.**
它是	一个	更多的	适宜居住	世界	.

这是一个更适宜居住的世界。

" ['gɪbsən] [ʃ'rʌgd] .

"	**Gibson**	**shrugged**	**.**
"	吉布森	耸了耸肩	.

吉布森耸了耸肩。

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ðɪ] [biːz] ['ɔːlweɪz] [i'rektid] [doʊmz] [ɑːn] ['evri] ['plænɪt] [ðeɪ] ['kɔlə,naɪzd] , ['ɑːrθər] ,

"	**I**	**know**	**the**	**Bees**	**always**	**erected**	**domes**	**on**	**every**	**planet**	**they**	**colonized**	**,**	**Arthur**	**,**
"	我	知道	这	蜜蜂	总是	竖立	穹顶	在	每一个	行星	他们	已定殖	,	亚瑟	,

"我知道蜜蜂在它们殖民的每个星球上都会建造圆顶，亚瑟。"

[bʌt; bət] ['presɪdənt] [ɪz] [ə; eɪ] ['fæləb(ə)l] [tuːl] .

but	**precedent**	**is**	**a**	**fallible**	**tool**	**.**
但	先例	是	一个	易犯错的	工具	.

但先例并非万能。

[ænd; ənd] [its] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['fɜːrmli] [ɪ'stæblɪʃt] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]

And	**it's**	**even**	**more**	**firmly**	**established**	**that**	**there's**	**no**	**possibility**	**of**	**our**
和	它是	甚至	更多的	牢牢	已确立的	那	有	不	可能性	的	我们的

['ræʃənəˌlaɪzɪŋ] [ðə; ðɪ] [məʊtɪ'veɪʃnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kʌltʃər] [æz; əz] ['eɪliən] [æz; əz] [ðə; ðɪ] - - — [wiːv]

rationalizing	**the**	**motivations**	**of**	**a**	**culture**	**as**	**alien**	**as**	**the**	**Hymenops**	**'**	**—**	**we've**
合理化	这	动机	的	一个	文化	作为	外星人	作为	这	-	-	—	我们已经

[bɪn] ['oʊvər] [ðæt] ['ɑːrgjumənt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ɑːn] ['ʌðər] [rɪ'kleɪmd] [wɜːrld] . "

been	**over**	**that**	**argument**	**a**	**hundred**	**times**	**on**	**other**	**reclaimed**	**worlds**	**.**	**"**
到过	超过	那	争论	一个	百	时代	在	其他	回收	世界	.	"

而且，我们根本无法理解像赫米诺普人这样异域文明的动机，这一点也已毋庸置疑——我们在其他被改造的星球上已经就此争论过上百次了。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['nevər] [æn; ən] [ˌʌnrɪ'kleɪmd] [wɜːrld] ,

"	**But**	**this**	**was**	**never**	**an**	**unreclaimed**	**world**	**,**
"	但	这	曾是	绝不	一个	未收回的	世界	,

但这从来就不是一个未被征服的世界，

" ['færəl] [sed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][feɪnt] ['mælɪs] [ʌv; əv][wʌn] [tuː] ['riːs(ə)ntli] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] .
" **Farrell said with the faint malice of one too recently caught in the wrong .**
" 法雷尔 说 和 这 头晕的 恶意 的 一 也 最近 捕捉 在 这 错误的 .

法雷尔带着一丝恶意说道，仿佛他刚刚犯了错似的。

" ['ælfɑːrd] [sɪks][wʌz; wəz] ['sɜrˌveɪd] [ænd; ənd] ['siːdɪd] [wɪð; wɪθ] ['terən] [bæk'tɪriə] [ə'raʊnd][ðə; ði] [jɪr]
" **Alphard Six was surveyed and seeded with Terran bacteria around the year**
" 阿尔法 六 曾是 调查 和 播种 和 泰伦 细菌 大约 这 年
- ,
3000 ,
- ,

"阿尔法六号飞船大约在公元3000年左右进行了勘测，并植入了地球细菌。"

[bʌt; bət][ðə; ði] [biːz] [ɪn'veɪdɪd] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd]['kɑːlənaɪz] .
but the Bees invaded before we could colonize .
但 这 蜜蜂 入侵 前 我们 可以 殖民 .

但是在我们殖民之前，蜜蜂就入侵了。

[ænd; ənd][ðæt] [miːnz] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [ruːl] [aʊt] ['eni][rɪ'sɜːrdʒənt][kə'loʊniəl] [gruːp] [daʊn] [ðer; ðər]
And that means we'll have to rule out any resurgent colonial group down there
和 那 方法 出色地 有 到 规则 出去 任何 复兴 殖民 团体 向下 那里
,
,
,

这意味着我们必须排除任何可能在南方复兴的殖民集团的可能性。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][sɪks]['nevər][hæd; həd][ə; eɪ]['kɑːləni][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] . "
because Six never had a colony in the beginning . "
因为 六 绝不 有 一个 殖民地 在 这 开始 . "

因为六号一开始就没有殖民地。

" [ðə; ði] [biːz] [hæv; həv] [bɪn] [gɔːn] [fɔːr; fər]['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] , " ['straɪkɚ] [sed] .
" **The Bees have been gone for over a hundred years , " Stryker said .**
" 这 蜜蜂 有 到过 已消失 为了 超过 一个 百 年 , " 史赛克 说 .

"蜜蜂队已经消失了一百多年了，"斯特赖克说。

" ['kɔlənɪsts] [maɪt] [hæv; həv]['maɪgreɪtɪd][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['terən] - ['ɑːkjupaɪd]['plænɪt] .
" **Colonists might have migrated from another Terran - occupied planet .**
" 殖民者 可能 有 已迁移 从 其他 泰伦 - 占领 行星 .

"殖民者可能来自另一个被地球人占领的星球。"

" ['gɪbsən] [ˌdisə'griːd] .
" **Gibson disagreed .**
" 吉布森 不同意 .

吉布森对此表示反对。

" [wiːv] [tʌtʃt] [æt; ət] ['evri] [ɪn'hæbɪtɪd][wɜːrld][ɪn] [ðɪs] ['sektər] , [liː] ,
" **We've touched at every inhabited world in this sector , Lee ,**
" 我们已经 感动 在 每一个 有人居住的 世界 在 这 行业 , 李 ,

"李，我们已经探索过这个区域内所有有人居住的世界了。"

[ænd; ənd][nɑːt][wʌn] [sər'vaɪvɪŋ] ['kɑːləni][hæz; həz] [dɪ'veləpt] [speɪs] ['træv(ə)l][ɑːn][ɪts] [oʊn] .
and not one surviving colony has developed space travel on its own .
和 不是 一 幸存 殖民地 有 发达 空间 旅行 在 它是自己的 .

没有一个幸存的殖民地自主发展出太空旅行技术。

[ðə; ði] - [hæd; həd][ə; eɪ]['hʌndrəd] ['jɪrz] [tu:; tə][kən'dɪʃ(ə)n][ðer; ðər]['hju:mən] [sleɪvz] [tu:; tə]

The	Hymenops	had	a	hundred	years	to	condition	their	human	slaves	to
这	-	有	一个	百	年	到	状况	他们的	人类	奴隶	到

['ɪgnərəns] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [bɪ'jɑ:nd][ðer; ðər] [ɪ'mi:diət] [ɪn'vaɪrənmənt] — [ðə; ði]['məutivz][bɪ'haɪnd]

ignorance	of	everything	beyond	their	immediate	environment	—	the	motives	behind
无知	的	一切	超过	他们的	即时	环境	—	这	动机	在后面

[ðæt] [kən'dɪʃənɪŋ] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ɪ'skeɪp] [ju: 'es] ,

that	conditioning	usually	escape	us	,
那	调理	通常	逃脱	我们	,

赫米诺普人花了整整一百年时间，让他们的奴隶对周围环境以外的一切事物都保持无知——这种训练背后的动机我们通常不得而知。

[bʌt; bət] [ðæts] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] [dʒɑ:b][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

but	that's	beside	the	point	—	and	they	did	a	thorough	job	of	it	.
但	那就是	旁	这	观点	—	和	他们	做过	一个	彻底	工作	的	它	.

但这无关紧要——而且他们做得非常出色。

[ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ʌv; əv] ['fri:dəm] [sɪns] [ðə; ði]

The	colonists	have	had	no	more	than	a	century	of	freedom	since	the
这	殖民者	有	有	不	更多的	比	一个	世纪	的	自由	自从	这

[bi:z] [pʊld] [aʊt] ,

Bees	pulled	out	,
蜜蜂	拉	出去	,

自比斯撤离以来，殖民者享有的自由不过一个世纪。

[ænd; ənd] [fɔ:r] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] ['sɪmpli] ['i:zənt] [ɪ'nʌf] [taɪm][fɔ:r; fər]['eni]['sʌbdʒəˌgeɪtid] ['kʌltʃər] [tu:; tə]

and	four	generations	simply	isn't	enough	time	for	any	subjugated	culture	to
和	四	几代人	简单地	不是	足够的	时间	为了	任何	被征服	文化	到

[klaɪm][frʌm; frəm]['sleɪvəri][tu:; tə] [ˌɪntər'stelər] [flaɪt] .

climb	from	slavery	to	interstellar	flight	.
爬	从	奴隶制	到	星际穿越	航班	.

四代人的时间对于任何被征服的文化来说，都不足以让他们从奴隶制走向星际飞行。

" ['straɪkɝ] [meɪd] [ə; eɪ] ['pædɪŋ] [tɜ:rn][ə'baʊt][ðə; ði][kən'troʊl] [ru:m] ,

"	Stryker	made	a	padding	turn	about	the	control	room	,
"	史赛克	制成	一个	填充	转动	关于	这	控制	房间	,

"斯特赖克在控制室附近做了个轻柔的转弯，

['tʌgɪŋ] [ʌn'hæpɪli] [æt; ət][ðə; ði]['skænti] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [her] [ðə; ði] ['jɪrz] [hæd; həd][left][hɪm; ɪm] .

tugging	unhappily	at	the	scanty	fringe	of	hair	the	years	had	left	him	.
拉扯	不幸地	在	这	稀少	边缘	的	头发	这	年	有	左边	他	.

他烦躁地扯着岁月在他身上留下的稀疏刘海。

" [ɪf] [ðeə(r)] ['ni:ðər] - [nɔ:r][rɪ'sɜ:rdʒənt] ['kɔlənɪsts] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	If	they're	neither	Hymenops	nor	resurgent	colonists	,	"	he	said	,
"	如果	它们是	两者都不	-	也不	复兴	殖民者	,	"	他	说	,

"如果他们既不是海门诺普人，也不是复兴的殖民者，"他说，

" [ðen] [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [tʃɔɪs] [rɪ'meɪnɪŋ] — [ðeə(r)] ['eɪliənz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sɪstəm] [wi:; wi]

"	then	there's	only	one	choice	remaining	—	they're	aliens	from	a	system	we
"	然后	有	仅有的	一	选择	其余的	—	它们是	外星人	从	一个	系统	我们

['hævnt] [ri:tʃt] [jet] ,

haven't	reached	yet	,
还没有	达到	然而	,

"那么就只剩下一个选择了——他们是来自我们尚未到达的星系的外星人。"

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][oʊld] [sfɪr] [ʌv; əv] ['terən] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] .

beyond	the	old	sphere	of	Terran	exploration	.
超过	这	老的	领域	的	泰伦	勘探	.

超越了地球人原有的探索范围。

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [ə'suːmd] [ðæt] [wiːd] [faɪnd] ['ʌðər] ['reɪsɪz] [aʊt] [hɪr] ['sʌmdeɪ] ,

We	always	assumed	that	we'd	find	other	races	out	here	someday	,
我们	总是	假定	那	我们会	寻找	其他	种族	出去	这里	总有一天	,

我们一直都认为，总有一天我们会在这里发现其他种族。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeid] [biː; bi] [æz; əz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ˌjuː 'es] [ɪn] [fɔːrm] [ænd; ənd] [ˌmoʊtɪ'veɪʃ(ə)n] [æz; əz]

and	that	they'd	be	as	different	from	us	in	form	and	motivation	as
和	那	他们会	是	作为	不同的	从	我们	在	形式	和	动机	作为

[ðə; ði] - .

the	Hymenops	.
这	-	.

它们在形态和动机上与我们截然不同，就像膜翅目昆虫一样。

[waɪ] [nɑːt] [naʊ] ?

Why	not	now	?
为什么	不是	现在	?

为什么现在不行?

" ['gɪbsən] [sed] ['sɪriəsli] , " [nɑːt] ['prɑːbəb(ə)l] , [liː] .

"	Gibson	said	seriously	,	"	Not	probable	,	Lee	.
"	吉布森	说	严重地	,	"	不是	可能	,	李	.

吉布森严肃地说："不太可能，李。"

[ðə; ði] [seɪm] [əb'dʒekʃ(ə)n] [ðæt] [ruːlz] [aʊt] [ðə; ði] [biːz] [ə'plaɪz] [tuː; tə] ['eni] [trænz] - - ['kʌltʃər]

The	same	objection	that	rules	out	the	Bees	applies	to	any	trans	-	Alphardian	culture
这	相同的	异议	那	规则	出去	这	蜜蜂	适用	到	任何	翻译	-	-	文化

— [ðeid] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ə'tɑːmɪk] ['fɪʒ(ə)n] [steɪdʒ] ,

—	they'd	have	to	be	beyond	the	atomic	fission	stage	,
—	他们会	有	到	是	超过	这	原子	裂变	阶段	,

排除蜜蜂文明的理由同样适用于任何超越阿尔法星的文明——它们必须超越原子裂变阶段。

[els] [ðeid] ['nevər] [hæv; həv] [ə'temptɪd] [ˌɪntər'stelər] [flaɪt] .

else	they'd	never	have	attempted	interstellar	flight	.
别的	他们会	绝不	有	尝试过	星际穿越	航班	.

否则他们永远不会尝试星际飞行。

[ðə; ði] - [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['zɪroʊ] ['ɪntərv(ə)l] [træns'fɜːr] ['prɪnsəp(ə)l] [ænd; ənd] [ˌɪnstən'teɪniəs]

The	Ringwave	with	its	Zero	Interval	Transfer	principle	and	instantaneous
这	-	和	它是	零	间隔	转移	原则	和	瞬间

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ˌæplə'keiʃ(ə)nz] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['ænsər] [tuː; tə] [lɔːŋ] - [reɪndʒ] ['træv(ə)l] ,

communications	applications	is	the	only	answer	to	long	-	range	travel	,
通讯	应用程序	是	这	仅有的	回答	到	长的	-	范围	旅行	,

Ringwave凭借其零间隔传输原理和即时通信应用，是远距离旅行的唯一解决方案。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeid] [hæd; həd] [ðæt] [ðeɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['bɑːðərd] [wɪð; wɪθ] [ə'tɒmɪks] .

and	if	they'd	had	that	they	wouldn't	have	bothered	with	atomics	.
和	如果	他们会	有	那	他们	不会	有	烦恼	和	原子	.

如果他们当时拥有那种能力，他们就不会费心研究原子能了。

" ['straɪkɝ] [tɜːrnd] [ɑːn] [hɪm; ɪm] ['ɔːlmoʊst] ['æŋgrəli] .

"	Stryker	turned	on	him	almost	angrily	.
"	史赛克	转向	在	他	几乎	愤怒地	.

"斯特赖克几乎是愤怒地转向了他。"

" [ɪf] [ðeə(r)] [nɑːt] - [ɔːr] ['hjuːmənz] [ɔːr] ['eɪliənz] , [ðen] [wʌt] [ɪn] ['gɑːdz] [neɪm] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? "

"	If	they're	not	Hymenops	or	humans	or	aliens	,	then	what	in	God's	name	are	they	?	"
"	如果	它们是	不是	-	或者	人类	或者	外星人	,	然后	什么	在	神的	姓名	是	他们	?	"

"如果他们既不是海门诺普人，也不是人类，更不是外星人，那他们到底是什么？"

" [aɪ] , [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [rʌb] , " ['færəl] [sed] ,

"	Aye	,	there's	the	rub	,	"	Farrell	said	,
"	是的	,	有	这	擦	,	"	法雷尔	说	,

"没错，问题就在这里，"法雷尔说道。

[kwoʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [huːz] ['æptnəs] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

quoting	**a**	**passage**	**whose**	**aptness**	**had**	**somehow**	**seen**	**it**	**through**	**a**	**dozen**
引用	一个	通道	谁	恰当性	有	不知何故	已见	它	通过	一个	打

[riˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪnsələr] [tʌŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪn(ə)l][trænzˈleɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] ['terən]

reorganizations	**of**	**insular**	**tongue**	**and**	**a**	**final**	**translation**	**to**	**universal**	**Terran**
重组	的	岛屿	舌头	和	一个	最终的	翻译	到	普遍的	泰伦

.

:

.

引用一段话，这段话恰如其分地经历了十几次岛屿语言的重组，最终被翻译成通用的地球语言。

" [ɪf] [ðeə(r)] [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θriː] , [wiːv] ['oʊnli][wʌn][kənˈkluːʒ(ə)n][left] .

"	**If**	**they're**	**none**	**of**	**those**	**three**	**,**	**we've**	**only**	**one**	**conclusion**	**left**	**.**
"	如果	它们是	没有任何	的	那些	三	,	我们已经	仅有的	一	结论	左边	.

“如果他们都不是这三种情况中的任何一种，那么我们就只剩下一个结论了。”

[ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn] [daʊn] [ðer; ðər][æt; ət][ɔːl] — [wɪə(r)]['vɪktəms][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][dʒɔɪnt][həˌluːsɪˈneɪʃ(ə)n]

There's	**no**	**one**	**down**	**there**	**at**	**all**	**—**	**we're**	**victims**	**of**	**the**	**first**	**joint**	**hallucination**
有	不	一	向下	那里	在	全部	—	是	受害者	的	这	第一的	联合的	幻觉

[ɪn] [ˌsaɪkiˈætrɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

in	**psychiatric**	**history**	**.**
在	精神病学	历史	.

下面根本没有人——我们是精神病学史上第一次共同幻觉的受害者。

" ['straɪkɝ] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [sə'rendər] .

"	**Stryker**	**threw**	**up**	**his**	**hands**	**in**	**surrender**	**.**
"	史赛克	扔	向上	他的	双手	在	投降	.

斯特赖克举起双手投降了。

" [wiː; wi][kɑːnt][aɪ'dentɪfaɪ][ðem; ðəm][baɪ]['θiːəraɪzɪŋ,'θɪraɪzɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [brɪŋz] [ˌjuː 'es] [daʊn] [tuː; tə]

"	**We**	**can't**	**identify**	**them**	**by**	**theorizing**	**,**	**and**	**that**	**brings**	**us**	**down**	**to**
"	我们	不能	确认	他们	经过	理论化	,	和	那	带来	我们	向下	到

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][fɜːrst] - [hænd][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

the	**business**	**of**	**first**	**-**	**hand**	**investigation**	**.**
这	商业	的	第一的	-	手	调查	.

“我们不能通过推测来识别他们，这就需要进行第一手调查。”

[huːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [bel] [ðə; ði][kæt] [ðɪs] [taɪm] ? "

Who's	**going**	**to**	**bell**	**the**	**cat**	**this**	**time**	**?**	**"**
谁是	去	到	钟	这	猫	这	时间	?	"

这次谁来给猫系铃铛呢?

" [aɪ'd][laɪk][tuː; tə][goʊ] , " ['gɪbsən] [sed] [æt; ət][wʌns] .

"	**I'd**	**like**	**to**	**go**	**,**	**"**	**Gibson**	**said**	**at**	**once**	**.**
"	ID	喜欢	到	去	,	"	吉布森	说	在	一次	.

“我想去，”吉布森立刻说道。

" [ðə; ði] [zɪt] [kəm'pjuːtər][kæn; kən] [weɪt] .

"	**The**	**ZIT**	**computer**	**can**	**wait**	**.**
"	这	痘痘	电脑	能	等待	.

ZIT计算机可以等待。

" ['straɪkɝ] ['viːtəʊ] [hɪz; ɪz]['ɔːfər][æz; əz]['prɑːmptli] .

"	**Stryker**	**vetoed**	**his**	**offer**	**as**	**promptly**	**.**
"	史赛克	否决	他的	提供	作为	及时	.

斯特赖克立即否决了他的提议。

" [noʊ] , [ðə; ði] [zɪt] [kʌmz] [fɜːrst] .

"	**No**	**,**	**the**	**ZIT**	**comes**	**first**	**.**
"	不	,	这	痘痘	来	第一的	.

不，ZIT 是第一位的。

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [rʌn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

We	may	have	to	run	for	it	,
我们	可能	有	到	跑步	为了	它	,

我们可能得赶紧跑了。

[ænd; ənd][wiː; wi][kɑːnt][set][ʌp][ə; eɪ][træns'fɜːr][dʒʌmp] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][kəm'pjuːtər] .

and	we	can't	set	up	a	Transfer	jump	without	the	computer	.
和	我们	不能	放	向上	一个	转移	跳	没有	这	电脑	.

没有电脑，我们就无法设置传输跳跃。

[its] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi][ˌem 'iː][ɔːr] ['ɑːrθər] .

It's	got	to	be	me	or	Arthur	.
它是	得到	到	是	我	或者	亚瑟	.

要么是我，要么是亚瑟。

" ['færəl] [felt][ðə; ði][fə'mɪliər] [tʃɪl] [ʌv; əv] [ʌn'iːzinis] [ðæt] [ɪn'evɪtəbli] [ˌpri'siːdid] [ðɪs] ['moʊmənt][ʌv; əv]

"	Farrell	felt	the	familiar	chill	of	uneasiness	that	inevitably	preceded	this	moment	of
"	法雷尔	毛毡	这	熟悉的	寒意	的	不安	那	不可避免地	之前	这	片刻	的

[dɪ'sɪʒ(ə)n] .

decision	.
决定	.

“法雷尔感到一阵熟悉的、令人不安的寒意，这种寒意总是不可避免地出现在做出决定的时刻之前。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['lækɪŋ] [ɪn] ['kɜːrɪdʒ] ,

He	was	not	lacking	in	courage	,
他	曾是	不是	缺乏	在	勇气	,

他并不缺乏勇气。

[els] [ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst][ten] ['jɪrz] —

else	the	circumstances	under	which	he	had	worked	for	the	past	ten	years	—
别的	这	情况	在下面	哪个	他	有	工作	为了	这	过去的	十	年	—

[ðə; ði] ['sʌmtaɪmz] ['perələs] ,

the	sometimes	perilous	,
这	有时	危险的	,

否则，他过去十年来的工作环境——有时是危险的，

['sʌmtaɪmz] ['daʊnraɪt] ['tʃɑːrnl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [left] [baɪ][ðə; ði] ['fliːɪŋ] - ['kɔŋkərəz] — [wʊd]

sometimes	downright	charnel	conditions	left	by	the	fleeing	Hymenop	conquerors	—	would
有时	彻头彻尾	藏尸院	状况	左边	经过	这	逃离	-	征服者	—	会

[hæv; həv]['broʊkən][hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

have	broken	him	long	ago	.
有	破碎的	他	长的	前	.

有时，逃亡的希梅诺普征服者留下的惨绝人寰的景象——早就把他击垮了。

[bʌt; bət] [ðæt] [seɪm] [hɑːrd] [ɪk'spɪriəns] [hæd; həd] [hoʊnd] ['ræðər] [ðæn; ðən] [blʌntid] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

But	that	same	hard	experience	had	honed	rather	than	blunted	the	edge	of
但	那	相同的	难的	经验	有	磨砺	相当	比	钝化	这	边缘	的

[hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

his	imagination	,
他的	想像力	,

但正是那段艰难的经历，非但没有削弱他的想象力，反而使其更加敏锐。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ][kloʊz] - ['kwɔːrtərz] ['stɔːkɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [ænd; ənd]

and	the	prospect	of	a	close	-	quarters	stalking	of	an	unknown	and
和	这	前景	的	一个	关闭	-	四分之一	跟踪	的	一个	未知	和

['pætəntli] ['hɑːst(ə)l] [fɔːrs] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə'træktɪv] .

patently	hostile	force	was	anything	but	attractive	.
显然	敌对的	力量	曾是	任何事物	但	吸引人的	.

近距离跟踪未知且明显敌对的势力，这种前景一点也不吸引人。

" [juː; jʊ] [tuː] [dɪd][ðə; ði] [fiːld] [wɜːrk][ɑːn][ðə; ði][læst][loʊˈkeɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	two	did	the	field	work	on	the	last	location	,	"	he	said	.
"	你	二	做过	这	场地	工作	在	这	最后的	地点	,	"	他	说	.

"你们俩负责了上一个地点的实地考察工作，"他说。

" [ɪts] [haɪ] [taɪm] [aɪ] [tʊk] [maɪ][tɜːrn] — [ænd; ənd][gɑːd] [noʊz] [aɪd][goʊ][mæd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə]

"	It's	high	time	I	took	my	turn	—	and	God	knows	I'd	go	mad	if	I	had	to
"	它是	高的	时间	我	采取	我的	转动	—	和	上帝	知道	ID	去	疯狂的	如果	我	有	到

[steɪ] [ɪnˈʃɪp] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [liː] ['meməraɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hændbʊk] ['sʌbˈsekʃənz] [ɔːr][tuː; tə] [gɪb]

stay	inship	and	listen	to	Lee	memorizing	his	Handbook	subsections	or	to	Gib
停留	船上	和	听	到	李	记忆	他的	手册	小节	或者	到	直布罗陀

['præktɪsɪŋ] [ded] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][wɪð; wɪθ] ['zævɪr] .

practicing	dead	languages	with	Xavier	.
练习	死的	语言	和	泽维尔	.

"是时候轮到我了——天知道，如果我被迫留在船上，听李背诵他的手册小节，或者听吉布和泽维尔练习死语言，我会疯掉的。"

" ['straɪkɚ] [læft] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sɪns] [ðə; ði] [ɪkˈsploʊʒn] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] ['nɪrli]

"	Stryker	laughed	for	the	first	time	since	the	explosion	that	had	so	nearly
"	史赛克	笑了	为了	这	第一的	时间	自从	这	爆炸	那	有	所以	几乎

[rekt] [ðə; ði]['mɑːrkoʊ] [fɔːr] .

wrecked	the	Marco	Four	.
损毁	这	马可	四	.

"自从那场几乎摧毁了马可四号的爆炸以来，斯特赖克第一次笑了。"

" [gʊd] [ɪˈnʌf] .

"	Good	enough	.
"	好的	足够的	.

足够好了。

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [mɔːr] [daɪˈvɜːrtɪŋ][tuː; tə]['lɪs(ə)n][fɔːr; fər]['aʊərz][tuː; tə][juː; jʊ]['ɪmprəˌvaɪzɪŋ]

Though	it	wouldn't	be	more	diverting	to	listen	for	hours	to	you	improvising
尽管	它	不会	是	更多的	转移注意力	到	听	为了	小时	到	你	即兴发挥

[ˌenhɑːrˈmɑːnɪk][ˌveəriːˈeiʃənz][ɑːn][ðə; ði] [ləˈment] [fɔːr; fər][oʊld] ['terə] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [əˈkɔːrdiən] .

enharmonic	variations	on	the	Lament	for	Old	Terra	with	your	accordion	.
同音异名	变体	在	这	哀叹	为了	老的	泰拉	和	你的	手风琴	.

虽然花几个小时聆听你用手风琴即兴演奏《哀悼古土》的等音变奏曲也不会更有趣。

" ['gɪbsən] , [ˌkærəktəˈrɪstɪkli] , [hæd; həd][ə; eɪ] [rɪˈfaɪnmənt] [tuː; tə]['ɔːfər] .

"	Gibson	,	characteristically	,	had	a	refinement	to	offer	.
"	吉布森	,	典型地	,	有	一个	精炼	到	提供	.

"吉布森一如既往地展现出精湛的技艺。"

" [ðeɪl] [biː; bi] [əˈlɜːt] [daʊn] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪˈkɑːnɪs(ə)ns] ['sæli] , " [hiː; hi] [sed] .

"	They'll	be	alerted	down	there	for	a	reconnaissance	sally	,	"	he	said	.
"	他们会	是	已发出警报	向下	那里	为了	一个	侦察	莎莉	,	"	他	说	.

"他们会接到通知，前往那里进行侦察突袭，"他说。

" [waɪ] [nɑːt][let] ['zævɪr] [teɪk] [ðə; ði] ['skaʊtər] [daʊn] [fɔːr; fər][oʊˈvɜːrt][daɪˈvɜːrʒ(ə)n] ,

"	Why	not	let	Xavier	take	the	scouter	down	for	overt	diversion	,
"	为什么	不是	让	泽维尔	拿	这	侦察兵	向下	为了	公开	导流	,

"为什么不让泽维尔把侦察兵干掉，以示其故意转移视线呢？"

[ænd; ənd][drɑːp] ['ɑːrθər] [ɔːf][ɪn][ðə; ði] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [loʊ] - ['lev(ə)l] [tʃek] ?

and	drop	Arthur	off	in	the	helihopper	for	a	low	-	level	check	?
和	降低	亚瑟	离开	在	这	-	为了	一个	低的	-	等级	查看	?

然后把亚瑟用直升机送去进行低空检查?

" ['straɪkɚ] [lʊkt] [æt; ət] ['færəl] .

"	Stryker	looked	at	Farrell	.
"	史赛克	看起来	在	法雷尔	.

斯特赖克看着法雷尔。

" [ɔːl] [raɪt] , ['ɑːrθər] ? "
" All right , Arthur ? "
" 全部 正确的 , 亚瑟 ? "

“亚瑟，你还好吗？”

" [gʊd] [ɪˈnʌf] , " ['færəl] [sed] .
" Good enough , " Farrell said .
" 好的 足够的 , " 法雷尔 说 .

“足够好了，”法雷尔说。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['zævɪr] , [huː] [hæd; həd][nɑːt] [muːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][poʊst][æt; ət][ðə; ði]
And to Xavier , who had not moved from his post at the
和 到 泽维尔 , WHO 有 不是 已搬 从 他的 邮政 在 这
-
magnoscanner :
-

还有泽维尔，他仍然坚守在磁力扫描仪前：

" [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊk] , [2] ?
" How does it look , Xav ?
" 如何 做 它 看 , Xav ?

“Xav，看起来怎么样？”

[hæv; həv][juː; jʊ] [pɪnd] [daʊn] [ðer; ðər] [beɪs] [jet] ?
Have you pinned down their base yet ?
有 你 已置顶 向下 他们的 根据 然而 ?

你们摸清他们的底细了吗?

" [ðə; ði][məˈkænɪk(ə)l] ['ænsər] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz] [smuːð] [ænd; ənd] [klɪr] — [ænd; ənd]
" The mechanical answered him in a voice as smooth and clear — and
" 这 机械的 回答 他 在 一个 嗓音 作为 光滑的 和 清除 — 和
[æz; əz] [ɪnˈflɛkʃən.lɪs] — [æz; əz][ə; eɪ] - ['tʃeloʊ] [noʊt] .
as inflectionless — as a ' cello note .
作为 无屈折 — 作为 一个 - 大提琴 笔记 .

“机械装置用一种像大提琴音符一样流畅、清晰、毫无抑扬顿挫的声音回答了他。

" [ðə; ði]['plænɪt] [siːmz] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['aɪlənd][sʌm; səm] [θriː] ['hʌndrəd]
" The planet seems uninhabited except for a large island some three hundred
" 这 行星 似乎 无人 除了 为了 一个 大的 岛 一些 三 百
[maɪlz][ɪn][daɪ'æmɪtər] .
miles in diameter .
英里 在 直径 .

“除了一个直径约三百英里的大岛外，这颗星球上似乎没有人居住。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['twenti] - ['sev(ə)n] [smɔːl] [ə'greriən] ['hæmləts] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] [fiːldz] .
There are twenty - seven small agrarian hamlets surrounded by cultivated fields .
那里 是 二十 - 七 小的 农业 村庄 包围 经过 栽培 字段 .

这里有二十七个小型农业村落，周围环绕着耕地。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['sɪti] [ʌv; əv][pər'hæps][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['bɪldɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sentrəl] [skwer] .
There is one city of perhaps a thousand buildings with a central square .
那里 是 一 城市 的 也许 一个 千 建筑物 和 一个 中央 正方形 .

有一座城市，大约有上千栋建筑，中心有一个广场。

[ɪn][ðə; ði] [skwer] [rests] [ə; eɪ] ['graʊndɪd] ['speɪsʃɪp] [ʌv; əv] [ə'prɑːksɪmətli] [ten] [taɪmz] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv]
In the square rests a grounded spaceship of approximately ten times the bulk of
在 这 正方形 休息 一个 接地 飞船 的 大约 十 时代 这 大部分 的
[ðə; ði]['mɑːrkoʊ] [fɔːr] .
the Marco Four .
这 马可 四 .

广场上停泊着一艘搁浅的宇宙飞船，其体积大约是马可四号的十倍。

" [ðeɪ] ['kraʊdɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] [skri:n] , ['dʒɔsliŋ] ['zeɪviərz] ['dʒɔɪntɪd] [greɪ] [ʃeɪp] [ɪn] [ðer; ðər]
" They crowded about the vision screen , jostling Xavier's jointed gray shape in their
" 他们 挤 关于 这 想象 屏幕 , 推搡 泽维尔的 关节 灰色的 形状 在 他们的
['ɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

"他们围在屏幕前，为了争夺注意力，推搡着泽维尔那关节分明的灰色身影。

[ðə; ði] ['sentrəl] ['sɪti] [leɪ] [ɪn] ['mɪnɪtɪst] ['di:teɪl] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] ,
The central city lay in minutest detail before them ,
这 中央 城市 躺 在 最分钟 细节 前 他们 ,

中心城区的全貌清晰地展现在他们面前，细节一览无余。

[ðə; ði] ['bætərd] [hʌlk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['graʊndɪd] [ʃɪp] [glɪntɪŋ] ['rʌstili] [ɪn] [ðə; ði] [leɪt] [ˌæftər'nu:n] ['sʌnlaɪt]
the battered hulk of the grounded ship glinting rustily in the late afternoon sunlight
这 伤痕累累 绿巨人 的 这 接地 船 闪闪发光 生锈地 在 这 晚的 下午 阳光
.
:
.

搁浅船只残骸在午后阳光下闪着锈迹。

[stri:ts] ['reidieitid] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [skwer] [ɪn] ['ɔ:rdərli] [sək'seʃ(ə)n] ,
Streets radiated away from the square in orderly succession ,
街道 辐射 离开 从 这 正方形 在 秩序 演替 ,

街道从广场向外呈放射状排列，井然有序。

[ðə; ði] [hoʊl] [soʊ] ['klɪrli] [di'piktid] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [θrɔŋz] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] ['sɜ:rdʒɪŋ] [ʌp]
the whole so clearly depicted that they could see the throngs of people surging up
这 所有的 所以 清楚地 描绘 那 他们 可以 看 这 人群 的 人们 滔滔 向上
[ænd; ənd] [daʊn] ,
and down ,
和 向下 ,

整个景象描绘得如此清晰，以至于他们可以看到熙熙攘攘的人群上下游走。

['taɪni] [fɔ:r'ʃɔ:rtnd] ['feɪsɪz] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [skaɪ] .
tiny foreshortened faces turned toward the sky .
微小的 缩短 面孔 转向 朝向 这 天空 .

一张张因透视关系而显得渺小的脸庞，仰望着天空。

" [æt; ət] [li:st] [ðeə(r)] ['hju:mən] , " ['færəl] [sed] .
" At least they're human , " Farrell said .
" 在 至少 它们是 人类 , " 法雷尔 说 .

"至少他们是人，"法雷尔说。

[rɪ'li:f] [rɪ'pleɪst] [ɪn] [sʌm; səm] ['meʒər] [hɪz; ɪz] ['ɜ:rliər] [ʌn'i:zinis] .
Relief replaced in some measure his earlier uneasiness .
宽慰 替换 在 一些 措施 他的 早些时候 不安 .

他之前的不安感在某种程度上被解脱感所取代。

" [wɪtʃ] [mi:nz] [ðæt] [ðeə(r)] ['terən] , [ænd; ənd] [kæn; kən] [bi:; bi] [delt] [wɪð; wɪθ] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]
" Which means that they're Terran , and can be dealt with according to
" 哪个 方法 那 它们是 泰伦 , 和 能 是 已处理 和 根据 到
[ˌrɛkləˈmeɪʃənz] [ru:'ti:n] .
Reclamations routine .
土地复垦 常规 .

"这意味着他们是地球人，可以按照收复行动的程序进行处理。"

[ɪz] [ðæt] [hʌlk] ['speis,w\\ : ði] , [2] ?
Is that hulk spaceworthy , Xav ?
是 那 绿巨人 适航 , Xav ?

Xav，那艘巨舰适合太空航行吗?

" ['zeɪviərz] ['meloʊ] [droʊn] [ə'su:md] [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [vɪ'brɑ:toʊ] [ðæt] ['ɪndɪkeɪtɪd] [stɑ:rk] ['pʌzlmənt] .
" **Xavier's mellow drone assumed the convention vibrato that indicated stark puzzlement .**
" 泽维尔的 醇厚 无人机 假定 这 习俗 颤音 那 表明的 斯塔克 困惑 .

"泽维尔柔和的嗡鸣声中带着惯常的颤音，表示他极度困惑。

" [ɪts] [bri:tʃt] [hʌl] [meɪks] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [flaɪt] .
" **Its breached hull makes the ship incapable of flight .**
" 它是 违规 船体 制作 这 船 无法 的 航班 .

"由于船体破损，这艘船无法飞行。"

[ə'pærəntli] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ju:st] ['oʊnli][tu:; tə] [sə'plaɪ] ['paʊər] [tu:; tə][ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] ['hæmləts] .
Apparently it is used only to supply power to the outlying hamlets .
显然 它 是 用过的 仅有的 到 供应 力量 到 这 边远 村庄 .

显然，它仅用于向偏远村庄供电。

" [ðə; ði][mə'kænɪk(ə)l] [pʊt] [ə; eɪ]['fleksəb(ə)l] [greɪ] ['fɪŋgər][ə'pɑ:n][æn; ən]['ɪndɪkeɪtər] [græf] [dɪ'raɪvd]
" **The mechanical put a flexible gray finger upon an indicator graph derived**
" 这 机械的 放 一个 灵活的 灰色的 手指 之上 一个 指标 图形 衍生的
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [kəm'pɑ:zət] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv] [dɪ'tektər] ['mi:tɚz] .
from a composite section of detector meters .
从 一个 合成的 部分 的 探测器 米 .

"机械装置将一根灵活的灰色手指放在由探测器仪表的复合部分生成的指示图上。

" [ðə; ði] ['paʊər] [trænz'mɪtɪd] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][groʊs] [ɪ'lektrɪk] ['kɜ:rənt] [kən'veid] [baɪ] [mə'tælɪk]
" **The power transmitted seems to be gross electric current conveyed by metallic**
" 这 力量 传输 似乎 到 是 总的 电的 当前的 传递 经过 金属
['keɪbəlz] .
cables .
电缆 .

"所传输的电力似乎是通过金属电缆输送的粗电流。"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['dʒenəreɪtɪd] [θru:] [ə; eɪ] ['kru:dli] ['gʌvənd] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] [kən'tɪnjuəs] [ə'tɑ:mɪk] ['fɪʒ(ə)n] .
It is generated through a crudely governed process of continuous atomic fission .
它 是 生成的 通过 一个 粗略地 受统治 过程 的 连续的 原子 裂变 .

它是通过一种控制粗糙的连续原子裂变过程产生的。

" ['færəl] , [hɪm'self] [ə'pɔ:ld] [baɪ][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [stɪl] [faʊnd] [hɪm'self]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['tʃʌk(ə)l]
" **Farrell , himself appalled by the information , still found himself able to chuckle**
" 法雷尔 , 他自己 震惊 经过 这 信息 , 仍然 成立 他自己 有能力的 到 轻笑
[æt; ət] ['straɪkərz] ['beloʊ] [ʌv; əv][ˌkɑ:nstər'neɪʃ(ə)n] .
at Stryker's bellow of consternation .
在 史赛克 下面 的 惊愕 .

"法雷尔本人对这个消息感到震惊，但看到斯特赖克惊恐的叫喊声，他还是忍不住笑了起来。

" [kən'tɪnjuəs] ['fɪʒ(ə)n] ?
" **Continuous fission ?**
" 连续的 裂变 ?

"持续裂变？"

[gʊd] [gɑ:d] , ['oʊnli]['mædmən] [wʊd] [dɪ'lɪbərətli] [rʌn] [ə; eɪ][rɪsk] [laɪk] [ðæt] !
Good God , only madmen would deliberately run a risk like that !
好的 上帝 , 仅有的 狂人 会 故意地 跑步 一个 风险 喜欢 那 !

我的天哪，只有疯子才会故意冒这样的风险！

" ['færəl] [prɔdid] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['tʃɪrf(ə)l] ['mælɪs] .
" **Farrell prodded him with cheerful malice .**
" 法雷尔 催促 他 和 快乐 恶意 .

法雷尔带着一丝玩味的恶意戳了他一下。

" [waɪ] [seɪ] [mæd] [men] ?
" **Why say mad men ?**
" 为什么 说 疯狂的 男人 ?

为什么说是"广告狂人"?

['meɪbi] [ðeə(r)] ['hju:mənɔɪd]['eɪliənz] [hu:] [θraɪv] [ɑ:n][hɑ:rd][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [lʊk] [ɑ:n][ðə; ði]

Maybe	they're	humanoid	aliens	who	thrive	on	hard	radiation	and	look	on	the
或许	它们是	人形	外星人	WHO	蓬勃发展	在	难的	辐射	和	看	在	这

['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [bloʊn] [tu:; tə] [hel] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [æz; əz][ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri]

danger	of	being	blown	to	hell	in	the	middle	of	the	night	as	a	satisfactory
危险	的	存在	吹	到	地狱	在	这	中间	的	这	夜晚	作为	一个	令人满意的

[rɪsk] . "

risk	.	"
风险	.	"

也许他们是类人外星人，以强辐射为生，并将半夜被炸飞到地狱的危险视为一种令人满意的风险。

" [ðeə(r)] [nɑ:t]['eɪliən] , " ['gɪbsən] [sed] ['pɑ:zətɪvli] .

"	They're	not	alien	,	"	Gibson	said	positively	.
"	它们是	不是	外星人	,	"	吉布森	说	积极地	.

"他们不是外星人，"吉布森肯定地说。

" [ðer; ðər] ['ɑ:rkɪtektʃər] [ɪz] ['terən] , [ænd; ənd][soʊ][ɪz][ðer; ðər] [ʃɪp] .

"	Their	architecture	is	Terran	,	and	so	is	their	ship	.
"	他们的	建筑学	是	泰伦	,	和	所以	是	他们的	船	.

"他们的建筑风格是地球风格的，他们的飞船也是。"

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [ɪn'kredəbli] ['prɪmətɪv] , [ðoʊ] ; [ðoʊz] ['bætəriz] [ʌv; əv] [tjʊb] [æt; ət] ['i:ðər] [end] — "

The	ship	is	incredibly	primitive	,	though	;	those	batteries	of	tubes	at	either	end	—	"
这	船	是	难以置信	原始	,	尽管	;	那些	电池	的	管子	在	任何一个	结尾	—	"

不过，这艘船非常原始；两端的那些管状装置——"

" [ɑ:r; ər] [θrʌst] [ri'ækʃ(ə)n] ['dʒɛts] , " ['straɪkɚ] ['fɪnɪʃt] [ɪn][æn; ən] [ɔ:d] [vɔɪs] .

"	Are	thrust	reaction	jets	,	"	Stryker	finished	in	an	awed	voice	.
"	是	推力	反应	喷气式飞机	,	"	史赛克	完成的	在	一个	敬畏	嗓音	.

"是推力反作用喷气发动机吗？"斯特赖克用敬畏的语气总结道。

" ['prɪmətɪv] ['iznt][ðə; ði][wɜ:rd] , [gɪb] — [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][ˌpri:hɪ'stɔ:rɪk] !

"	Primitive	isn't	the	word	,	Gib	—	the	thing	is	prehistoric	!
"	原始	不是	这	单词	,	直布罗陀	—	这	事物	是	史前	!

"原始这个词都不足以形容它，吉布——这东西简直是史前时代的！"

['rɑ:kɪt] [prə'pʌlʃn] ['hæznt] [bɪn] [ju:st] [ɪn] ['speɪskræft] [sɪns] — [haʊ] [lɔ:ŋ] , [2] ?

Rocket	propulsion	hasn't	been	used	in	spacecraft	since	—	how	long	,	Xav	?
火箭	推进	还没有	到过	用过的	在	宇宙飞船	自从	—	如何	长的	,	Xav	?

Xav，火箭推进技术已经很久没有在航天器中使用了？

" ['zævɪr] [sə'plaɪd] [ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][mə'kænɪk(ə)l][ɪnˌfælə'bɪlətɪ] .

"	Xavier	supplied	the	information	with	mechanical	infallibility	.
"	泽维尔	供应	这	信息	和	机械的	绝对正确	.

"泽维尔以绝对可靠的方式提供了信息。"

" [sɪns] [ðə; ði] [jɪr] - [wen] [ðə; ði] - [prə'pʌlʃn] - [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] ['prɪnsəp(ə)l][wʌz; wəz]

"	Since	the	year	2100	when	the	Ringwave	propulsion	-	communication	principle	was
"	自从	这	年	-	什么时候	这	-	推进	-	沟通	原则	曾是

[dɪ'skʌvərd] .

discovered	.
发现	.

"自 2100 年环形波推进通信原理被发现以来。"

[ðæt] ['prɪnsəp(ə)l][hæz; həz] [sɜ:rvd] [men] [sɪns] .

That	principle	has	served	men	since	.
那	原则	有	服务	男人	自从	.

这一原则自此一直为人类所用。

" ['færəl] [stɛərd][ɪn][blæŋk] [ˌdɪsbɪ'li:f] [æt; ət][ðə; ði] [ə'nɑ:mələs] [krɑ:ft][ɑ:n][ðə; ði] [skri:n] .

"	Farrell	stared	in	blank	disbelief	at	the	anomalous	craft	on	the	screen	.
"	法雷尔	凝视	在	空白的	怀疑	在	这	异常的	工艺	在	这	屏幕	.

法雷尔目瞪口呆地盯着屏幕上那艘不寻常的飞行器，一脸难以置信。

['prɪmətɪv] , [æz; əz] ['straɪkɚ] [hæd; həd] [sed] , [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] : ['klʌmzɪli] ['oʊvɔɪd]

Primitive	**,**	**as**	**Stryker**	**had**	**said**	**,**	**was**	**not**	**the**	**word**	**for**	**it**	**:**	**clumsily**	**ovoid**
原始	,	作为	史赛克	有	说	,	曾是	不是	这	单词	为了	它	:	笨拙地	卵圆形

,

,

,

正如斯特赖克所说，用"原始"来形容它并不恰当：它笨拙地呈卵圆形。

['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ][tɔːr'piːdoʊ][doʊmz][ænd; ənd] ['tɜːrɪts] [ænd; ənd] ['brɪslɪŋ] [æt; ət] ['iːðər] [end][wɪð; wɪθ]

studded	**with**	**torpedo**	**domes**	**and**	**turrets**	**and**	**bristling**	**at**	**either**	**end**	**with**
带钉的	和	鱼雷	穹顶	和	炮塔	和	竖起的	在	任何一个	结尾	和

[prə'pʌlʃn] [tjʊb] ,

propulsion	**tubes**	**,**
推进	管子	,

船体上布满了鱼雷发射管和炮塔，两端密布着推进管。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv][ɪts] [skwer] [laɪk][ə; eɪ] ['rʌstɪd] ['relɪk][ʌv; əv][ə; eɪ][pæst] ['lɑːrdʒli]

it	**lay**	**at**	**the**	**center**	**of**	**its**	**square**	**like**	**a**	**rusted**	**relic**	**of**	**a**	**past**	**largely**
它	躺	在	这	中心	的	它是	正方形	喜欢	一个	生锈的	遗迹	的	一个	过去的	很大程度上

[dɪ'strɔɪd] [ænd; ənd][ɔːl][bʌt; bət] [fər'gɑːtn] .

destroyed	**and**	**all**	**but**	**forgotten**	**.**
损毁	和	全部	但	被遗忘的	.

它静静地躺在广场中央，像一件锈迹斑斑的遗物，诉说着一段几乎被摧毁、被遗忘的过去。

[wʌt] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ɪts] ['bɪldərz] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

What	**a**	**magnificent**	**disregard**	**its**	**builders**	**must**	**have**	**had**	**,**	**he**	**thought**	**,**
什么	一个	壮丽	漠视	它是	建筑商	必须	有	有	,	他	想法	,

他心想，建造者们该是多么肆无忌惮啊！

[fɔːr; fər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][ðə; ði][dʒə'netɪk]['pjʊrəti][ʌv; əv][ðer; ðər][pɑː'sterəti] !

for	**their**	**lives**	**and**	**the**	**genetic**	**purity**	**of**	**their**	**posterity**	**!**
为了	他们的	生活	和	这	基因	纯度	的	他们的	后人	!

为了他们的生命和后代的基因纯正！

[ðə; ði] ['sʌlən] [ə'tɑːmɪk][fairz] [bæŋkt] [ɪn] [ðæt] ['ɑːksəˌdaɪzɪŋ] [hʌlk] —

The	**sullen**	**atomic**	**fires**	**banked**	**in**	**that**	**oxidizing**	**hulk**	**—**
这	忧郁	原子	火灾	银行	在	那	氧化	绿巨人	—

那座氧化残骸中积蓄着阴沉的原子火——

['straɪkɚ] [sed] ['pleɪntɪvli] , " [ɪf] [jʊə(r)] [raɪt] , [gɪb] , [ðen] [wɪə(r)] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ðæn; ðən]

Stryker	**said**	**plaintively**	**,**	**"**	**If**	**you're**	**right**	**,**	**Gib**	**,**	**then**	**we're**	**more**	**in**	**the**	**dark**	**than**
史赛克	说	哀怨地	,	"	如果	你是	正确的	,	直布罗陀	,	然后	是	更多的	在	这	黑暗的	比

['evər] .

ever	**.**
曾经	.

斯特赖克哀怨地说："吉布，如果你是对的，那么我们现在比以往任何时候都更加一无所知了。"

[haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ] ['terən] - [bɪlt] [ʃɪp] [ɪ'lev(ə)n] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [oʊld][get] [hɪr] ?

How	**could**	**a**	**Terran**	**-**	**built**	**ship**	**eleven**	**hundred**	**years**	**old**	**get**	**here**	**?**
如何	可以	一个	泰伦	-	建造	船	十一	百	年	老的	得到	这里	?

一艘1100年前由地球人建造的飞船怎么可能来到这里？

" ['gɪbsən] , [əb'zɔːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃes] - ['pleɪɚz] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv] [ɔːl'tɜːnətɪvz] , [siːmd]

"	**Gibson**	**,**	**absorbed**	**in**	**his**	**chess**	**-**	**player's**	**contemplation**	**of**	**alternatives**	**,**	**seemed**
"	吉布森	,	吸收	在	他的	棋	-	球员的	沉思	的	替代方案	,	似乎

['hɑːrdli][tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

hardly	**to**	**hear**	**him**	**.**
几乎	到	听到	他	.

"吉布森沉浸在棋手般的对各种选择的思考中，似乎几乎没听到他的话。

" ['lɑːdʒɪk][ɔːr][nɑːt] - ['lɑːdʒɪk] , " ['gɪbsən] [sed] .
" Logic or not - logic , " Gibson said .
" 逻辑 或者 不是 - 逻辑 , " 吉布森 说 .

“逻辑与否，”吉布森说道。

" [ɪf] [its] [ə; eɪ] ['terən] ['ɑːrtɪfækt] , [wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ɪts] ['prez(ə)ns] .
" If it's a Terran artifact , we can discover the reason for its presence .
" 如果 它是 一个 泰伦 人工制品 , 我们 能 发现 这 原因 为了 它是 在场 .

“如果它是地球人的遗物，我们就能发现它存在的原因。”

[ɪf] [nɑːt] — "
If not — "
如果 不是 — "

如果不-”

" ['eni] ['prɑːbləm] [poʊzd] [baɪ] [wʌn] [gruːp] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] , " ['straɪkɚ] ['kwoʊtɪd][hɪz; ɪz] ['hændbʊk]
" Any problem posed by one group of human beings , " Stryker quoted his Handbook
" 任何 问题 摆拍 经过 一 团体 的 人类 生物 , " 史赛克 引 他的 手册
,
,
,

“任何由一群人提出的问题，”斯特赖克引用他的手册说道。

" [kæn; kən][biː; bi] [rɪ'zɑːlvd] [baɪ]['eni] ['ʌðər] [gruːp] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ˌaɪdi'ɑːlədʒi][ɔːr] [kən'dɪʃənɪŋ] ,
" can be resolved by any other group , regardless of ideology or conditioning ,
" 能 是 已解决 经过 任何 其他 团体 , 不管 的 思想 或者 调理 ,

“任何其他团体，无论其意识形态或背景如何，都可以解决这个问题。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['beɪsɪk] [pər'septɪv] [ə'bɪlətiz] [ʌv; əv][bəuθ][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [θruː]
because the basic perceptive abilities of both must be the same through
因为 这 基本的 有洞察力的 能力 的 两个都 必须 是 这 相同的 通过
[aɪ'dentɪk(ə)l] [hə'redəti] . "
identical heredity . "
完全相同的 遗传 . "

因为二者的基本感知能力必然相同，这是由相同的遗传因素造成的。

" [ɪf] [its] [æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ə'nʌðər] - [ɪk'sperɪmənt][ɪn][kən'dɪʃ(ə)n][i'kɑːlədʒi]
" If it's an imitation , and this is another Hymenop experiment in condition ecology
" 如果 它是 一个 模仿 , 和 这 是 其他 - 实验 在 状况 生态
,
,
,

“如果这是模仿，而这又是膜壳虫在条件生态学上的另一项实验，

[ðen] [wɪə(r)] [stʌmpt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , " ['gɪbsən] ['fɪnɪʃt] .
then we're stumped to begin with , " Gibson finished .
然后 是 难住了 到 开始 和 , " 吉布森 完成的 .

“那我们一开始就束手无策了，”吉布森总结道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wɪə(r)][nɑːt] [ɪ'kwɪpt] [tuː; tə] [ɪ'væljueɪt] [ðə; ði] [saɪ'kɑːlədʒi] [ʌv; əv]['eɪliən][ˌmoʊtɪ'veɪʃ(ə)n] .
" Because we're not equipped to evaluate the psychology of alien motivation .
" 因为 是 不是 配备 到 评价 这 心理学 的 外星人 动机 .

“因为我们没有能力评估外星人的动机心理。”

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [fɜːrst] [wɪtʃ] [keɪs] [ə'plaɪz] [hɪr] .
We've got to determine first which case applies here .
我们已经 得到 到 决定 第一的 哪个 案件 适用 这里 .

我们首先需要确定这里适用哪种情况。

" [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] ['fɛrɪlz] [ɪk'spektɪd] ['aɪrəni] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['nævɪgeɪtər] [fɔː'stɔːld]
" He waited for Farrell's expected irony , and when the navigator forestalled
" 他 等待 为了 法雷尔的 预期的 讽刺 , 和 什么时候 这 航海家 阻止
[hɪm; ɪm][baɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] ['grɪmli] ['kwaɪət] , [kən'tɪnjuːd] .
him by remaining grimly quiet , continued .
他 经过 其余的 阴沉地 安静的 , 持续 .

"他等着法雷尔说出他预料中的讽刺之语，但当这位领航员保持着严肃的沉默，抢先一步时，他继续说道。

" [ðə; ði] ['ɑːbviəs] ['premɪs] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['terən] [ʃɪp] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [bɪlt] [baɪ] ['tɛrənz] .
" The obvious premise is that a Terran ship must have been built by Terrans .
" 这 明显的 前提 是 那 一个 泰伦 船 必须 有 到过 建造 经过 泰伦人 .

"显而易见的前提是，地球人的飞船一定是地球人建造的。"

['kwestʃən] : [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [floʊn] [hɪr] , [ɔːr] [bɪlt] [hɪr] ? "
Question : Was it flown here , or built here ? "
问题 : 曾是 它 飞行 这里 , 或者 建造 这里 ? "

问：它是在这里飞来的，还是在这里制造的？

" [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [bɪlt] [hɪr] , " ['straɪkɚ] [sed] .
" It couldn't have been built here , " Stryker said .
" 它 不能 有 到过 建造 这里 , " 史赛克 说 .

"它不可能在这里建成，"斯特赖克说。

" ['ælfɑːrd] [sɪks][wʌz; wəz] ['sɜrˌveɪd] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [biːz] [tʊk] ['oʊvər][ɪn] - ,
" Alphard Six was surveyed just before the Bees took over in 3025 ,
" 阿尔法 六 曾是 调查 只是 前 这 蜜蜂 采取 超过 在 - ,

"Alphard Six 在蜜蜂于 3025 年接管之前进行了勘测，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] [hɪr] [ðen] .
and there was nothing of the sort here then .
和 那里 曾是 没有什么 的 这 种类 这里 然后 .

而当时这里完全没有这种情况。

[ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [bɪlt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər] ['sentʃəriz] [sɪns] ;
It couldn't have been built during the two and a quarter centuries since ;
它 不能 有 到过 建造 期间 这 二 和 一个 四分之一 几个世纪 自从 ;

它不可能是在之后的两个多世纪里建造的；

[its] ['ɑːbviəsli] [mʌtʃ] ['oʊldər][ðæn; ðən] [ðæt] .
it's obviously much older than that .
它是 明显地 很多 老 比 那 .

显然，它的年代比这要久远得多。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [floʊn] [hɪr] . "
It was flown here . "
它 曾是 飞行 这里 . "

它是从飞机上飞过来的。

" [wiː; wi] ['prɑːgres] , " ['færəl] [sed] ['draɪli] .
" We progress , " Farrell said dryly .
" 我们 进步 , " 法雷尔 说 干巴巴地 .

"我们取得了进步，"法雷尔冷冷地说。

" [naʊ] [ɪf] [juːl] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] , [wɪə(r)] ['redi] [tuː; tə] [muːv] . "
" Now if you'll tell us how , we're ready to move . "
" 现在 如果 你会 告诉 我们 如何 , 是 准备好 到 移动 . "

"现在，如果你能告诉我们该怎么做，我们就可以行动了。"

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɑːn] ['terə] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['twenti] - ['sekənd] ['sentʃəri] , " ['gɪbsən]
" I think the ship was built on Terra during the Twenty - second Century , " Gibson
" 我 思考 这 船 曾是 建造 在 泰拉 期间 这 二十 - 第二 世纪 , " 吉布森
[sed] ['kɑːmli] .
said calmly .
说 平静地 .

“我认为这艘飞船是在二十二世纪于地球上建造的，”吉布森平静地说。

" [ðə; ði][ə'tɑːmɪk]['wɔrz] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['pɪriəd] [dɪ'strɔɪd] ['præktɪkli] [ɔːl][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['rekərdz] [ə'lɔːŋ]
" The atomic wars during that period destroyed practically all historical records along
" 这 原子 战争 期间 那 时期 损毁 几乎 全部 历史 记录 沿着
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tek'nɑːlədʒi] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] ,
with the technology of the time ,
和 这 技术 的 这 时间 ,

“那段时期的原子战争几乎摧毁了所有历史记录以及当时的科技。”

[bʌt; bət] [aɪv] [riːd] [wel] - [ɔ'θɛntəˌkeɪtəd] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][ə'tɑːmɪk] - ['drɪvn] [ʃɪps] ['liːvɪŋ] ['terə] [bɪ'fɔːr]
but I've read well - authenticated reports of atomic - driven ships leaving Terra before
但 我已经 读 出色地 - 已验证 报告 的 原子 - 驱动 船舶 离开 泰拉 前
[ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɪrər] [stɑːrz] .
then for the nearer stars .
然后 为了 这 更近 明星 .

但我读过一些经过证实的报道，称原子能驱动的飞船在此之前就已离开地球，前往更近的恒星。

[ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [klaɪmd] [aʊt][ʌv; əv][ɪts][pɪt] [ə'gen] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['twenti] - [θɜːrd] ['sentʃəri]
The human race climbed out of its pit again during the Twenty - third Century
这 人类 种族 攀登 出去 的 它是 坑 再次 期间 这 二十 - 第三 世纪
[ænd; ənd] [dɪ'veləpt] [ðə; ði] [tek'nɑːlədʒi] [ðæt] [geɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] - .
and developed the technology that gave us the Ringwave .
和 发达 这 技术 那 给予 我们 这 - .

人类在二十三世纪再次走出困境，并发展出了为我们带来环形波的技术。

['sɜːrt(ə)nli][noʊ][ə'tɑːmɪk] - ['paʊərd] [ʃɪps] [wɜːr; wər] [bɪlt] ['æftər][ðə; ði]['wɔrz] — ['aʊər; ɑːr]['rekərdz][ɑːr; ər]
Certainly no atomic - powered ships were built after the wars — our records are
当然 不 原子 - 动力 船舶 是 建造 后 这 战争 — 我们的 记录 是
[kəm'pliːt] [frʌm; frəm][ðæt] [taɪm] .
complete from that time .
完全的 从 那 时间 .

战后肯定没有建造过原子动力舰艇——我们有完整的记录可以追溯到那时。

" ['færəl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnfərəns] .
" Farrell shook his head at the inference .
" 法雷尔 摇晃 他的 头 在 这 推理 .

法雷尔摇了摇头，对这种暗示表示不屑。

" [aɪv] [riːd] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['fænsɪf(ə)l][rəu'mænsiz][ɑːn][ðə; ði] [θiːm] , [gɪb] ,
" I've read any number of fanciful romances on the theme , Gib ,
" 我已经 读 任何 数字 的 奇幻的 浪漫故事 在 这 主题 , 直布罗陀 ,

“吉布，我读过很多以这个为主题的奇幻爱情小说，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][stænd][ʌp][ɪn] ['præktɪs] .
but it won't stand up in practice .
但 它 惯于 站立 向上 在 实践 .

但实际上行不通。

[noʊ] ['ʃɪpbɔːrd] [sə'saɪəti][kʊd; kəd][læst] [θruː] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] - [jɪr] [speɪs] ['vɔɪɪdʒ] .
No shipboard society could last through a thousand - year space voyage .
不 船上 社会 可以 最后的 通过 一个 千 - 年 空间 航程 .

任何船上社会都无法在长达千年的太空航行中存续下去。

[its] [ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] [ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ] .

It's	a	physical	and	psychological	impossibility	.
它是	一个	身体的	和	心理	不可能	.

这在生理和心理上都是不可能的。

[ðeəz; ðəz][gɑːt][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] ['ʌðər] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

There's	got	to	be	some	other	explanation	.
有	得到	到	是	一些	其他	解释	.

肯定还有其他解释。

" ['gɪbsən] [ʃ'rʌgd] .

"	Gibson	shrugged	.
"	吉布森	耸了耸肩	.

吉布森耸了耸肩。

" [wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ðə; ði] [liːst] ['laɪkli] [ɔːl'tɜːnətɪvz] [ænd; ənd][ək'sept][ðə; ði] ['sɪmplɪst]

"	We	can	only	eliminate	the	least	likely	alternatives	and	accept	the	simplest
"	我们	能	仅有的	排除	这	至少	可能	替代方案	和	接受	这	最简单的

[wʌn] [rɪ'meɪnɪŋ] . "

one	remaining	.	"
一	其余的	.	"

我们只能排除可能性最小的方案，并接受剩下的最简单的方案。

" [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ðɪs] [wʌn] [naʊ] , " ['færəl] [sed] ['flætli] .

"	Then	we	can	eliminate	this	one	now	,	"	Farrell	said	flatly	.
"	然后	我们	能	排除	这	一	现在	,	"	法雷尔	说	断然	.

“那我们现在就可以排除这个选项了，”法雷尔直截了当地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [in'teilz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] - [jɪr] ['vɔɪɪdʒ] , [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən][ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ][fɔːr; fər]['eni][groʊs]

"	It	entails	a	thousand	-	year	voyage	,	which	is	an	impossibility	for	any	gross
"	它	包含	一个	千	-	年	航程	,	哪个	是	一个	不可能	为了	任何	总的

[riˈækʃ(ə)n] [draɪv] ;

reaction	drive	;
反应	驾驶	;

“这需要一千年的航程，对于任何粗略的反应驱动来说都是不可能实现的；

[ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sə'spendɪd] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][ɔːr][lɔːn'dʒevətɪ][ɔːr][ə; eɪ] [sək'sesɪv] - [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]

the	application	of	suspended	animation	or	longevity	or	a	successive	-	generation
这	应用	的	暂停	动画片	或者	长寿	或者	一个	连续	-	一代

['proʊgræm] ,

program	,
程序	,

应用休眠、长寿或世代传承等技术

[ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪn(ə)l][ˌpenə'treɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - - ['ɑːkjupaɪd] [speɪs] [tuː; tə][set][ʌp][ə; eɪ]['kɑːləni]

and	a	final	penetration	of	Hymenop	-	occupied	space	to	set	up	a	colony
和	一个	最终的	渗透	的	-	-	占领	空间	到	放	向上	一个	殖民地

['ʌndər][ðə; ði]['veri] [æn'teniː] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːz] .

under	the	very	antennae	of	the	Bees	.
在下面	这	非常	天线	的	这	蜜蜂	.

最后，它们侵入膜翅目昆虫占据的空间，在蜜蜂的触角下建立了一个巢穴。

[lɔːn'dʒevətɪ] ['wɔznt] [dɪ'veləpt] [ʌn'tɪl][ə'raʊnd][ðə; ði] [jɪr] - — [liː] [hɪr] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

Longevity	wasn't	developed	until	around	the	year	3000	—	Lee	here	was	one	of	the
长寿	不是	发达	直到	大约	这	年	-	—	李	这里	曾是	一	的	这

[fɜːrst][tuː; tə]['prɑːfɪt][baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

first	to	profit	by	it	,
第一的	到	利润	经过	它	,

长寿技术直到公元3000年左右才被开发出来——李是最早从中获利的人之一。

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'membər] — [ænd; ənd] [sə'spendɪd] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][ɪz] [stɪl] [tuː; tə] [kʌm] .

if	you	remember	—	and	suspended	animation	is	still	to	come	.
如果	你	记住	—	和	暂停	动画片	是	仍然	到	来	.

如果你还记得的话——而假死状态尚未到来。

[soʊ][ðeəz; ðəz][wʌn] ['θiːəri] [juː; jʊ][kæn; kən][fər'get] . "

So	there's	one	theory	you	can	forget	.	"
所以	有	一	理论	你	能	忘记	.	"

所以，有一种理论你可以忘掉。

" ['ɑːrθɚz] [raɪt] , " ['straɪkɚ] [sed] [rɪ'lʌktəntli] .

"	Arthur's	right	,	"	Stryker	said	reluctantly	.
"	亚瑟的	正确的	,	"	史赛克	说	勉强	.

“亚瑟说得对，”斯特赖克不情愿地说。

" [æn; ən][ə'tɑːmɪk] - ['paʊərd] [ʃɪp] ['kudnt] [hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][trɪp] , [gɪb] .

"	An	atomic	-	powered	ship	couldn't	have	made	such	a	trip	,	Gib	.
"	一个	原子	-	动力	船	不能	有	制成	这样的	一个	旅行	,	直布罗陀	.

“原子动力船不可能完成这样的航行，吉布。”

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪniəl] - [dɪ'sendənt] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['kudnt] [hæv; həv]['læstɪd] [θruː] ['fɔːrti]

And	such	a	lineal	-	descendant	project	couldn't	have	lasted	through	forty
和	这样的	一个	线性	-	后裔	项目	不能	有	持续	通过	四十

[ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] ,

generations	,
几代人	,

而这种直系后代的传承计划不可能延续四十代。

['spekjələtɪv] ['fɪkʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːntreri] — [ðə; ði]['leɪtər] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː]

speculative	fiction	to	the	contrary	—	the	later	generations	would	have	been	too
推测性的	小说	到	这	相反	—	这	之后	几代人	会	有	到过	也

[fɑːr] [rɪ'muːvd] [ɪn][ˌaɪdi'ɑːlədʒi][ænd; ənd][ɪn'tent][frʌm; frəm][ðer; ðər]['ænsestərz] .

far	removed	in	ideology	and	intent	from	their	ancestors	.
远的	已移除	在	思想	和	意图	从	他们的	祖先	.

与推测小说相反——后代在意识形态和意图上与他们的祖先相去甚远。

[ðeid] [hæv; həv][ə'dæptɪd][tuː; tə] ['ʃɪpbɔːrd] [laɪf][æz; əz][ðə; ði][nɔːrm] .

They'd	have	adapted	to	shipboard	life	as	the	norm	.
他们会	有	改编	到	船上	生活	作为	这	规范	.

他们会适应船上生活，并将其视为常态。

[ðeid] [hæv; həv] ['ætrəfid] ['fɪzɪkli] , [pər'hæps]['iːv(ə)n][hæv; həv][mjuː'teitid] — "

They'd	have	atrophied	physically	,	perhaps	even	have	mutated	—	"
他们会	有	萎缩	身体	,	也许	甚至	有	变异	—	"

它们的身体会萎缩，甚至可能发生变异——”

" [ænd; ənd] [ðeid] ['nevər][hæv; həv] [fɔːt] [pæst][ðə; ði] [biːz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] - [ɪn'veɪʒ(ə)n]

"	And	they'd	never	have	fought	past	the	Bees	during	the	Hymenop	invasion
"	和	他们会	绝不	有	战斗	过去的	这	蜜蜂	期间	这	-	入侵

[ænd; ənd][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ,

and	occupation	,
和	职业	,

“而且在海梅诺普入侵和占领期间，他们根本不可能战胜蜜蜂。”

" ['færəl] ['fɪnɪʃt] [traɪ'ʌmfəntli] .

"	Farrell	finished	triumphantly	.
"	法雷尔	完成的	凯旋而归	.

法雷尔最终取得了胜利。

" [ðə; ði] [biːz] [hæd; həd] ['betər] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ɪ'kwɪpmənt] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæd; həd] .

"	The	Bees	had	better	detection	equipment	than	we	had	.
"	这	蜜蜂	有	更好的	检测	设备	比	我们	有	.

“蜜蜂的探测设备比我们的好。”

[ðeid] [hæv; həv] [pɪkt] [ðɪs] [ʃɪp] [ʌp] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [riːtʃt] [ˈælfɑːrd] [sɪks] . "

They'd have picked this ship up long before it reached Alphard Six . "

他们会 有 挑选 这 船 向上 长的 前 它 达到 阿尔法 六 . "

他们早就在这艘船抵达阿尔法六号之前就把它捕获了。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɪp] ['wɔznt] [hɪr] [ɪn] - , " ['gɪbsən] [sed] , " [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] .

" But the ship wasn't here in 3000 , " Gibson said , " and it is now .

" 但 这 船 不是 这里 在 - , " 吉布森 说 , " 和 它 是 现在 .

“但3000年的时候这艘船还不在这里，”吉布森说，“现在它在这里了。”

['ðerfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [əˈraɪvd] [æt; ət][sʌm; səm][taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz]

Therefore it must have arrived at some time during the two hundred years

所以 它 必须 有 到达的 在 一些 时间 期间 这 二 百 年

[ʌv; əv] - [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪˌvækjuˈeɪʃ(ə)n] .

of Hymenop occupation and evacuation .

的 - 职业 和 疏散 .

因此，它一定是在希梅诺普被占领和撤离的两百年间某个时间到达的。

" ['færəl] , ['tæŋg(ə)ld][ɪn] [kɒntrəˈdɪkʃnz] , [swɔːr] ['bɪtərli] .

" Farrell , tangled in contradictions , swore bitterly .

" 法雷尔 , 纠缠不清 在 矛盾 , 发誓 苦涩地 .

“法雷尔陷入了矛盾之中，愤愤不平地咒骂着。”

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [biːz] [let][ðem; ðəm] [θruː] ?

" But why should the Bees let them through ?

" 但 为什么 应该 这 蜜蜂 让 他们 通过 ?

“但是蜜蜂队为什么要放它们过去呢？”

[ðə; ði] [θriː] [doʊmz][ɑːn][faɪv][ɑːr; ər]['oʊvər] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [oʊld] ,

The three domes on Five are over two hundred years old ,

这 三 穹顶 在 五 是 超过 二 百 年 老的 ,

五号楼上的三个圆顶已有两百多年的历史，

[wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði] [biːz] [wɜːr; wər] [hɪr] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ʃɪp] [keɪm] .

which means that the Bees were here before the ship came .

哪个 方法 那 这 蜜蜂 是 这里 前 这 船 来了 .

这意味着蜜蜂在船只到来之前就已经在这里了。

[waɪ] ['dɪdnt] [ðeɪ] [blæst][ˌaɪ ˈtiː][ɔːr] [ɪnˈsleɪv] [ɪts] [kruː] ? "

Why didn't they blast it or enslave its crew ? "

为什么 没有 他们 爆炸 它 或者 奴役 它是全体人员 ? "

为什么他们不炸毁它或者奴役船员？

" [wiː; wi] ['hævnt] [tʌtʃt] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [ˌpɔsəˈbilitiz] , " ['gɪbsən] [riˈmaindid] [hɪm; ɪm] .

" We haven't touched on all the possibilities , " Gibson reminded him .

" 我们 还没有 感动 在 全部 这 可能性 , " 吉布森 提醒 他 .

“我们还没有探讨所有可能性，”吉布森提醒他。

" [wiː; wi] ['hævnt] ['iːv(ə)n] [ɪˈstæblɪʃt] [jet] [ðæt] [ðiːz] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər]['nevər] ['ʌndər] -

" We haven't even established yet that these people were never under Hymenop

" 我们 还没有 甚至 已确立的 然而 那 这些 人们 是 绝不 在下面 -

[kənˈtroʊl] .

control .

控制 .

“我们甚至还没有确定这些人是否曾经受过海梅诺普人的控制。”

['presɪdənt] [wəʊnt][hoʊld]['ɔːlweɪz] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] [prɪˈdɪktɪŋ] [nɔːr] [ɪˈvæljueɪtɪŋ] [ðə; ði] ['məutivz]

Precedent won't hold always , and there's no predicting nor evaluating the motives

先例 惯于 抓住 总是 , 和 有 不 预测 也不 评估 这 动机

[ʌv; əv][æn; ən]['eɪliən] [reɪs] .

of an alien race .

的 一个 外星人 种族 .

先例并非总是适用，而且也无法预测或评估外星种族的动机。

[wi:; wi] ['nevər] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] - [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeəz; ðəz] [noʊ] ['kɑ:mən] [graʊnd] [ʌv; əv]

We	never	understood	the	Hymenops	because	there's	no	common	ground	of
我们	绝不	理解	这	-	因为	有	不	常见的	地面	的

['lɑ:dʒɪk] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] .

logic	between	us	.
逻辑	之间	我们	.

我们始终无法理解赫米诺普斯人，因为我们之间没有共同的逻辑基础。

[waɪ] [traɪ] [tu:; tə] [ɪn'tɜ:rprət] [ðer; ðər] [ɪn'tenʃən] [naʊ] ?

Why	try	to	interpret	their	intentions	now	?
为什么	尝试	到	解释	他们的	意图	现在	?

现在为什么要去揣测他们的意图呢?

" ['færəl] [θru:] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [dɪs'gʌst] .

"	Farrell	threw	up	his	hands	in	disgust	.
"	法雷尔	扔	向上	他的	双手	在	厌恶	.

法雷尔厌恶地举起了双手。

" [nekst] [ju:l] [seɪ] [ðɪs] [ɪz] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['terən] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] ['æktʃuəli] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] !

"	Next	you'll	say	this	is	an	ancient	Terran	expedition	that	actually	succeeded	!
"	下一个	你会	说	这	是	一个	古老的	泰伦	远征	那	实际上	成功了	!

"接下来你是不是要说这是一次古代地球探险，而且真的成功了！"

[ðeəz; ðəz] ['oʊnli] [wʌn] [weɪ] [tu:; tə] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [wi:v] [reɪzd] ,

There's	only	one	way	to	answer	the	questions	we've	raised	,
有	仅有的	一	方式	到	回答	这	问题	我们已经	提高	,

对于我们提出的问题，只有一种方法可以回答:

[ænd; ənd] [ðæts] [tu:; tə] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [si:] [fɔ:r; fər] [ɑ:r'selvz] .

and	that's	to	go	down	and	see	for	ourselves	.
和	那就是	到	去	向下	和	看	为了	我们自己	.

那就是亲自下去看看。

['redi] , [2] ?

Ready	,	Xav	?
准备好	,	Xav	?

准备好了吗，Xav?

" [bʌt; bət] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] [nægd] [ʌn'i:zɪli] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wen] ['færəl] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði]

"	But	uncertainty	nagged	uneasily	at	him	when	Farrell	found	himself	alone	in	the
"	但	不确定	唠叨	不安地	在	他	什么时候	法雷尔	成立	他自己	独自的	在	这

- [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ['floʊɪŋ] [bɪ'ni:θ] [laɪk] [ə; eɪ] ['li:fi] ['rɪvər] [ænd; ənd] ['zeɪviərz] ['skaʊtər]

helihopper	with	the	forest	flowing	beneath	like	a	leafy	river	and	Xavier's	scouter
-	和	这	森林	流动	下面	喜欢	一个	绿叶	河	和	泽维尔的	侦察兵

[ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ['bʊlɪtˌlaɪk] ['ɪntu:] [ðə; ði] [dʌsk] [ə'hed] .

disappearing	bulletlike	into	the	dusk	ahead	.
消失	子弹般	进入	这	黄昏	前方	.

"但当法雷尔发现自己独自一人坐在直升机里，脚下的森林像一条绿叶繁河，而泽维尔的侦察机像子弹一样消失在前方的暮色中时，不确定感便不安地萦绕着他。

[wi:; wi] ['nevər] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kɑ:ləni] [soʊ] [əd'vænst] , ['færəl] [θɔ:t] .

We	never	found	a	colony	so	advanced	,	Farrell	thought	.
我们	绝不	成立	一个	殖民地	所以	先进的	,	法雷尔	想法	.

"我们从未发现过如此先进的殖民地，"法雷尔心想。

[sə'poʊz] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] - [ɪk'sperɪmənt] [ðæt] ['ri:əli] [peɪd] [ɔ:f] ?

Suppose	this	is	a	Hymenop	experiment	that	really	paid	off	?
认为	这	是	一个	-	实验	那	真的	有薪酬的	离开	?

假设这是一次非常成功的 Hymenop 实验?

[ðə; ði] [biːz] [dɪd][sʌm; səm] [wɪrd] [ænd; ənd]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ]['hjuːmən] ['gɪni] [pɪgz] — [wʌt]

The	Bees	did	some	weird	and	wonderful	things	with	human	guinea	pigs	—	what
这	蜜蜂	做过	一些	诡异的	和	精彩的	事物	和	人类	几内亚	猪	—	什么

[ɪf] [ðeɪv] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['buːbi] [træp] [hɪr] ,

if	they've	created	the	ultimate	booby	trap	here	,
如果	他们有	创建	这	最终的	鲣鱼	陷阱	这里	,

蜜蜂们用人类做实验，做过一些奇奇怪怪的事情——万一他们在这里设下了终极陷阱呢?

[ænd; ənd] [praɪmd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [kən'dɪʃnd] ['mɜːmɪdɪnz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [fɔːrm] ?

and	primed	it	with	conditioned	myrmidons	in	our	own	form	?
和	已准备	它	和	条件反射	蚁人	在	我们的	自己的	形式	?

并用我们自己形式的训练过的蚁人对其进行了准备?

[sə'poʊz] , [hiː; hi] [θɔːt] — [ænd; ənd] [dɪ'raɪdɪd] [hɪm'self] [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz]

Suppose	,	he	thought	—	and	derided	himself	for	thinking	it	—	one	of	those
认为	,	他	想法	—	和	嘲笑	他自己	为了	思维	它	—	一	的	那些

[ˌsuːɪ'saɪd(ə)l] [oʊld] [ˌɪntər'stelər] ['ventʃərz] [dɪd] [sək'siːd] ?

suicidal	old	interstellar	ventures	did	succeed	?
有自杀倾向	老的	星际穿越	风险投资	做过	成功	?

他心想——然后又嘲笑自己竟然会这么想——假设那些自杀式的星际冒险中真的有一次成功了呢?

['zeɪviərz] [vɔɪs] , [ə; eɪ] ['meloʊ] [droʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - - - ['paʊərd] - ,

Xavier's	voice	,	a	mellow	drone	from	the	helihopper's	Ringwave	-	powered	visicom	,
泽维尔的	嗓音	,	一个	醇厚	无人机	从	这	-	-	-	动力	-	,

[kʌt] ['ʃɑːrpli] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['mjuːzɪŋ] .

cut	sharply	into	his	musing	.
切	尖锐地	进入	他的	沉思	.

泽维尔的声音，从直升机上的环形波驱动的视觉通讯器中传来，发出柔和的嗡嗡声，猛然打断了他的沉思。

" [ðə; ði] [ʃɪp] [hæz; həz] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['skaʊtər] [ænd; ənd] [ɪz] ['treɪnɪŋ] [æn; ən] [ɪˌlek'trɑːnɪk] [biːm]

"	The	ship	has	discovered	the	scouter	and	is	training	an	electronic	beam
"	这	船	有	发现	这	侦察兵	和	是	训练	一个	电子的	光束

[ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

upon	it	.
之上	它	.

“该舰已发现侦察舰，并正用电子光束瞄准它。”

[maɪ] ['ɪnstrʊmənts] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [æn; ən] [ɪˌlektroʊmæg'netɪk] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] ['pætərn] [ʌv; əv] [loʊ] ['paʊər]

My	instruments	record	an	electromagnetic	vibration	pattern	of	low	power
我的	仪器	记录	一个	电磁	振动	图案	的	低的	力量

[bʌt; bət] ['ræpɪdli] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] ['friːkwənsi] .

but	rapidly	varying	frequency	.
但	快速	变化	频率	.

我的仪器记录的是一种低功率但频率快速变化的电磁振动模式。

[ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [siːmz] ['pɔɪntləs] .

The	operation	seems	pointless	.
这	手术	似乎	无意义	.

这次手术似乎毫无意义。

" ['straɪkərz] [vɔɪs] ['fɑːloʊd] , ['kwerələs] [wɪð; wɪθ] ['wɜːri] : " [aɪ'd] ['betər] [pʊl] [2] [bæk] .

"	Stryker's	voice	followed	,	querulous	with	worry	:	"	I'd	better	pull	Xav	back	.
"	史赛克	嗓音	随后	,	抱怨的	和	担心	:	"	ID	更好的	拉	Xav	后退	.

“斯特赖克的声音紧随其后，带着担忧的抱怨：“我最好把萨维拉回来。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['liːθ(ə)l] . "

It	may	be	something	lethal	.	"
它	可能	是	某物	致命	.	"

这可能是致命的。

" [dəunt] , " ['gɪbsənz] ['bærɪtoʊn] [əd'vaɪzd] .
" Don't , " Gibson's baritone advised .
" 不 , " 吉布森的 男中音 建议 .

"别这么做,"吉布森用他那低沉的嗓音劝告道。

[sər'praɪzɪŋli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɛndʒə'ni:rz] [vɔɪs] .
Surprisingly , there was excitement in the engineer's voice .
出奇 , 那里 曾是 激动 在 这 工程师的 嗓音 .

出乎意料的是，工程师的声音里带着兴奋之情。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
" I think they're trying to communicate with us .
" 我 思考 它们是 尝试 到 交流 和 我们 .

我认为他们是在试图与我们沟通。

" ['færəl] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [dɪ'mændɪŋ] ['æsɪdli][tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [wʌn] [went] [ə'baʊt]
" Farrell was on the point of demanding acidly to know how one went about
" 法雷尔 曾是 在 这 观点 的 要求 酸性地 到 知道 如何 一 去 关于
[kə'mju:nɪkeɪtɪŋ] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flʌktʃueitiŋ] [ɪ'lektrɪk] [fi:ld] [wen] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd]
communicating by means of a fluctuating electric field when the unexpected
沟通 经过 方法 的 一个 波动 电的 场地 什么时候 这 意外
[se'seɪʃn] [ʌv; əv] ['fɔ:rɪst] [daɪ'vɜ:rtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
cessation of forest diverted his attention .
停止 的 森林 改道 他的 注意力 .

"法雷尔正要尖刻地追问如何通过波动的电场进行交流时，森林的突然消失分散了他的注意力。

[ðə; ði] - [skʌdid] ['oʊvər][ə; eɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] ['eriə] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l][ɪk'stent] ,
The helihopper scudded over a cultivated area of considerable extent ,
这 - 疾驰 超过 一个 栽培 区域 的 大量 程度 ,

直升机飞速掠过一片面积相当大的耕地，

[fi:ldz] ['stretʃiŋ] [bɪ'loʊ] [ɪn][ə; eɪ] [veɪg] ['rændəm] ['tʃekərbɔ:rd] [ʌv; əv] ['laɪtər] [ænd; ənd]['dɑ:rkər]
fields stretching below in a vague random checkerboard of lighter and darker
字段 伸展 以下 在 一个 模糊的 随机的 棋盘 的 打火机 和 较暗
[ɜ:rθ] ,
earth ,
地球 ,

下方田野绵延展开，呈现出深浅不一、杂乱无章的棋盘格状，土壤颜色深浅不一。

[æn; ən] [ˌʌndɪ'faɪnd] ['klʌstər] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [æt; ət][ðer; ðər]['sentər] .
an undefined cluster of buildings at their center .
一个 不明确的 簇 的 建筑物 在 他们的 中心 .

中心是一片形状不规则的建筑群。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sentrəl] ['bɑ:nfaɪər] [ðæt] [bə:nd] [laɪk][ə; eɪ][waɪld] [red] [aɪ] [ə'genst] [ðə; ði] ['loʊər]
There was a central bonfire that burned like a wild red eye against the lower
那里 曾是 一个 中央 篝火 那 烧伤 喜欢 一个 荒野 红色的 眼睛 反对 这 降低
[glu:m] ,
gloom ,
愁云 ,

中央燃起一堆篝火，在昏暗的光线下像一只狂野的红眼睛一样燃烧着。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] ['plʌndʒɪŋ] ['rʌdi] [gloʊ] [hi:; hi] [meɪd] [aʊt][æn; ən]['ɜ:rdʒənt] ['skɜ:ri:ɪŋ] [ʌv; əv] ['ʃædoʊi]
and in its plunging ruddy glow he made out an urgent scurrying of shadowy
和 在 它是 骤降 红润 辉光 他 制成 出去 一个 紧迫的 匆匆忙忙 的 阴暗的
['fɪgjərz] .
figures .
数据 .

在它那昏暗的红光中，他辨认出几个模糊的人影正急忙奔跑。

" [aɪm] ['pæsɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ]['hæmlət] , " ['færəl] [rɪ'pɔːrtɪd] .
" I'm passing over a hamlet , " Farrell reported .
" 我是 通过 超过 一个 村庄 , " 法雷尔 据报道 .

"我正在经过一个小村庄，"法雷尔报告说。

" [ðə; ði][wʌn] ['nɪrəst] [ðə; ði]['sɪti] , [aɪ] [θɪŋk] .
" The one nearest the city , I think .
" 这 一 最近的 这 城市 , 我 思考 .

我想应该是离市区最近的那家。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɑːd] ['goʊɪŋ][ɑːn] [daʊn] —
There's something odd going on down —
有 某物 奇怪的 去 在 向下 —

楼下似乎出了点怪事——

" [kə'tæstrəfi] [strʌk] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːt] [kəm'pliːtli] [ˌʌnprɪ'perd] .
" Catastrophe struck so suddenly that he was caught completely unprepared .
" 灾难 击 所以 突然 那 他 曾是 捕捉 完全地 毫无准备 .

"灾难来得如此突然，他完全没有做好准备。"

[ðə; ði] - ['flɪmzi] ['kærɪdʒ] [bʌkt] [ænd; ənd] ['krʌmpld] .
The helihopper's flimsy carriage bucked and crumpled .
这 - 脆弱的 运输 反抗 和 皱巴巴的 .

直升机吊篮的简易车厢颠簸变形。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['blaɪndɪŋ] [fler] [ʌv; əv] [ɪ'lektrɪk] [dɪs'tʃɑːrdʒ] ,
There was a blinding flare of electric discharge ,
那里 曾是 一个 失明 耀斑 的 电的 释放 ,

一道耀眼的放电光芒闪过。

[ə; eɪ]['pʌndʒənt][stɪŋk] [ʌv; əv]['oʊzoʊn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['stʌnɪŋ] [ʃɑːk] [ðæt] [flʌŋ] [hɪm; ɪm] ['hedlɔːŋ]
a pungent stink of ozone and a stunning shock that flung him headlong
一个 泼辣 臭 的 臭氧 和 一个 令人惊叹的 震惊 那 扔 他 一头扎
['ɪntuː] ['dɑːrknəs] .
into darkness .
进入 黑暗 .

一股刺鼻的臭氧味，以及一阵剧烈的震动，将他猛地推入了黑暗之中。

[hiː; hi] [ə'woʊk] ['sloʊli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bruːt(ə)l] ['hedeɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv] ['naɪtmer]
He awoke slowly with a brutal headache and a conviction of nightmare
他 醒来 缓慢地 和 一个 野蛮 头痛 和 一个 定罪 的 恶梦
['haɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [aʊt'lændɪʃ] [toʊn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] .
heightened by the outlandish tone of his surroundings .
增强 经过 这 古怪的 语气 的 他的 周围环境 .

他缓缓醒来，头痛欲裂，周围诡异的气氛更加深了他做噩梦的信念。

[hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][ə; eɪ] ['næroʊ] [bed][ɪn][ə; eɪ] ['waɪtli] [ˌænti'septɪk][ɪn'fɜːrməri] ,
He lay on a narrow bed in a whitely antiseptic infirmary ,
他 躺 在 一个 狭窄的 床 在 一个 白 防腐剂 医务室 ,

他躺在一间洁白无菌的医务室里一张狭窄的床上。

[æn; ən] ['ɑːblɔːŋ] ['met(ə)l] [sel] ['klʌtərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['grɪmli] [ˌjuːtɪlɪ'teriən] [ə'reɪ] [ʌv; əv][teiblz][ænd; ənd]
an oblong metal cell cluttered with a grimly utilitarian array of tables and
一个 长方形 金属 细胞 杂乱 和 一个 阴沉地 功利主义 大批 的 表格 和
['lɔkəz] [ænd; ənd] [tʃests] .
lockers and chests .
储物柜 和 箱子 .

一个长方形的金属牢房，里面摆满了简陋的实用主义风格的桌子、储物柜和箱子。

[ðə; ði] ['laɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [hɑ:rʃ] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'braɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [hʌŋ] [θɪk] [wɪð; wɪθ]

The	lighting	was	harsh	and	overbright	and	the	air	hung	thick	with
这	灯光	曾是	残酷的	和	过亮	和	这	空气	悬挂	厚的	和

['pʌndʒənt] [ˌʌnfə'mɪliər] ['kemɪk(ə)l] ['ədəz] .

pungent	unfamiliar	chemical	odors	.
泼辣	陌生	化学	气味	.

灯光刺眼过亮，空气中弥漫着刺鼻的陌生化学气味。

[frʌm; frəm] ['sʌmwer] , [fɑ:r][ɔ:f] [jet] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][æz; əz] [nɪr] [æz; əz][ðə; ði] ['bʌlkhed]

From	somewhere	,	far	off	yet	at	the	same	time	as	near	as	the	bulkhead
从	某处	,	远的	离开	然而	在	这	相同的	时间	作为	靠近	作为	这	舱壁

[ə'bʌv] [hɪm; ɪm] ,

above	him	,
多于	他	,

从某个遥远的地方，却又近在咫尺，仿佛就在他头顶的舱壁上。

[keɪm] [ðə; ði] [ʌn'si:sɪŋ] [droʊn] [ʌv; əv] [mə'ʃi:nəri] .

came	the	unceasing	drone	of	machinery	.
来了	这	不断	无人机	的	机械	.

机器的嗡嗡声不绝于耳。

['færəl] [sæt][ʌp] , ['groʊnɪŋ] , [wen] [fʊl] ['kɑ:nʃəsnəs] [meɪd] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] [klɪr] .

Farrell	sat	up	,	groaning	,	when	full	consciousness	made	his	position	clear	.
法雷尔	卫星	向上	,	呻吟	,	什么时候	满的	意识	制成	他的	位置	清除	.

法雷尔完全清醒过来后，呻吟着坐了起来，这才明白自己的处境。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʃɑ:t] [daʊn] [baɪ][gɑ:d] [nu:] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['devəsteɪtɪŋ] [ʌn'ɔ:rθədɑ:ks]

He	had	been	shot	down	by	God	knew	what	sort	of	devastating	unorthodox
他	有	到过	射击	向下	经过	上帝	知道	什么	种类	的	毁灭性的	非正统的

['wepən] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði] ['graʊndɪd] [ʃɪp] .

weapon	and	was	a	prisoner	in	the	grounded	ship	.
武器	和	曾是	一个	囚犯	在	这	接地	船	.

他被某种威力巨大的非正统武器击落，成了搁浅飞船上的囚犯。

[æt; ət][hɪz; ɪz]['raɪzɪŋ] ,

At	his	rising	,
在	他的	上升	,

在他起身时，

[ə; eɪ] [waɪt] - [smɑ:kt] [fæt][mæn][wɪð; wɪθ] [əˌnækrə'nɪstɪk] ['spektəklz] [ænd; ənd] [kloʊz] - [krɑ:pt] [greɪ]

a	white	-	smocked	fat	man	with	anachronistic	spectacles	and	close	-	cropped	gray
一个	白色的	-	烟熏	胖的	男人	和	不合时宜的	眼镜	和	关闭	-	裁剪	灰色的

[her] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ,

hair	came	into	the	room	,
头发	来了	进入	这	房间	,

一个身穿白色罩衫、戴着老式眼镜、留着短而灰白头发的胖男人走进了房间。

['mu:vɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['medɪk] .

moving	with	the	professional	assurance	of	a	medic	.
移动	和	这	专业的	保证	的	一个	医护人员	.

带着医护人员的专业素养，稳步前行。

[ðə; ði][mæn] [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] [æt; ət] ['fɛrɪlz] [ster] [ænd; ənd] [spoʊk] ; [hɪz; ɪz][wɜ:rdz][wɜ:r; wər] ['ʌtərli]

The	man	stopped	short	at	Farrell's	stare	and	spoke	;	his	words	were	utterly
这	男人	停止	短的	在	法雷尔的	盯	和	辐	;	他的	字	是	完全地

[ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] ,

unintelligible	,
无法理解	,

那人被法雷尔的目光吸引，猛地停住脚步，开口说话；但他的话完全听不懂。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['dʒestʃər][wʌz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] .

but	his	gesture	was	unmistakable	.
但	他的	手势	曾是	毋庸置疑	.

但他的举动却昭然若揭。

['færəl] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ['dʌmli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'fɜːrməri][ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] [ber] ['kɔːrɪdɔːr]

Farrell	followed	him	dumbly	out	of	the	infirmary	and	down	a	bare	corridor
法雷尔	随后	他	默默地	出去	的	这	医务室	和	向下	一个	裸	走廊

[huːz] ['met(ə)l] [flɔːr] [ræŋ] ['koʊldli] [ˌʌndər'fʊt] .

whose	metal	floor	rang	coldly	underfoot	.
谁	金属	地面	响铃	冷冷地	脚下	.

法雷尔呆呆地跟着他走出医务室，沿着一条空荡荡的走廊走去，走廊的金属地板在脚下发出冰冷的响声。

[æn; ən]['oʊpən][pɔːrt] [nɪr] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːrz] [end] [rɪ'liːvd] [ðə; ði] ['blæŋknəs] [ʌv; əv][wɔːl][ænd; ənd][let][ɪn]

An	open	port	near	the	corridor's	end	relieved	the	blankness	of	wall	and	let	in
一个	打开	港口	靠近	这	走廊的	结尾	松了口气	这	空白	的	墙	和	让	在

[ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] ['redɪʃ] - ['sʌnlaɪt] ;

a	flood	of	reddish	Alphardian	sunlight	;
一个	洪水	的	微红	-	阳光	;

走廊尽头附近的一个敞开式窗口打破了墙壁的单调，让一股红色的阿尔法德阳光倾泻而入；

['færəl] [sləud] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] , ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi][hæd; həd][leɪn] [ʌn'kɑːnʃəs] ,

Farrell	slowed	to	look	out	,	wondering	how	long	he	had	lain	unconscious	,
法雷尔	减速	到	看	出去	,	好奇	如何	长的	他	有	莱恩	无意识	,

法雷尔放慢脚步向外望去，想知道他昏迷了多久。

[ænd; ənd][felt]['pænɪk] [naɪf] [æt; ət][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['zeɪviərz] ['skaʊtər] ['laɪɪŋ] , [pɔːrt]['oʊpən]

and	felt	panic	knife	at	him	when	he	saw	Xavier's	scouter	lying	,	port	open
和	毛毡	恐慌	刀	在	他	什么时候	他	锯	泽维尔的	侦察兵	说谎	,	港口	打开

[ænd; ənd] [ˌʌndɪ'fendɪd] ,

and	undefended	,
和	未设防	,

当他看到泽维尔的侦察机横七竖八地躺在那里，端口敞开且无人防守时，他感到一阵恐慌袭来。

[ɑːn][ðə; ði] [skwer] [ˌaʊt'saɪd] .

on	the	square	outside	.
在	这	正方形	外部	.

在外面的广场上。

[ðə; ði][mə'kænɪk(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] ['iːzəli] ['teɪkən][æz; əz][hɪm'self] , [ðen] .

The	mechanical	had	been	as	easily	taken	as	himself	,	then	.
这	机械的	有	到过	作为	容易地	已采取	作为	他自己	,	然后	.

那么，那个机械人就像他本人一样，轻易就被抓住了。

['straɪkɚ][ænd; ənd]['gɪbsən] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðer; ðər] [prə'feʃən(ə)l] ['kɔːʃ(ə)n] ,

Stryker	and	Gibson	,	for	all	their	professional	caution	,
史赛克	和	吉布森	,	为了	全部	他们的	专业的	警告	,

尽管史赛克和吉布森都非常谨慎，

[wʊd] [fer] [noʊ] ['betər] — [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði]['kæptʃər][ʌv; əv] ['færəl]

would	fare	no	better	—	they	could	not	have	overlooked	the	capture	of	Farrell
会	票价	不	更好的	—	他们	可以	不是	有	被忽视的	这	捕获	的	法雷尔

[ænd; ənd] ['zævɪr] ,

and	Xavier	,
和	泽维尔	,

情况也不会好到哪里去——他们不可能忽视法雷尔和泽维尔被抓这件事。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [traɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [tuː; tə]['reskjuː][ðem; ðəm][ðə; ði]['mɑːrkoʊ]

and	when	they	tried	as	a	matter	of	course	to	rescue	them	the	Marco
和	什么时候	他们	尝试	作为	一个	事情	的	课程	到	救援	他们	这	马可

[wʊd] [biː; bi] [strʌk] [daʊn] [ɪn][tɜːrn][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['wepən] .

would	be	struck	down	in	turn	by	the	same	weapon	.
会	是	击	向下	在	转动	经过	这	相同的	武器	.

而当他们试图营救他们时，马可号却反过来被同样的武器击倒。

[ðə; ði][fæt]['medɪk] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] ['ɜːrdʒənt][ɪn][hɪz; ɪz][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [tʌŋ] .

The	fat	medic	turned	and	said	something	urgent	in	his	unintelligible	tongue	.
这	胖的	医护人员	转向	和	说	某物	紧迫的	在	他的	无法理解	舌头	.

那个胖医生转过身，用他那听不懂的语言说了些紧急的话。

['færəl] , [deɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməti] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

Farrell	,	dazed	by	the	enormity	of	what	had	happened	,
法雷尔	,	茫然	经过	这	巨大	的	什么	有	发生	,

法雷尔被所发生的一切的巨大影响惊呆了，

['fɑːloʊd] [wɪ'ðaʊt] ['proʊtest]['ɪntuː][æn; ən] [ˌɪntər'sekt] [wei] [ðæt] [led] [θruː] [ə; eɪ] [bɪ'wɪldərɪŋ]

followed	without	protest	into	an	intersecting	way	that	led	through	a	bewildering
随后	没有	反对	进入	一个	相交	方式	那	引领	通过	一个	扑朔迷离

[sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['stɔːrɪdʒ] [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd][ˌhaɪdrə'pɑːnɪks] ['gaːdnz] ,

succession	of	storage	rooms	and	hydroponics	gardens	,
演替	的	贮存	房间	和	水培法	花园	,

他毫无异议地跟随，进入了一条纵横交错的道路，这条路通往一系列令人眼花缭乱的储藏室和水培花园。

[θruː] [ə; eɪ] [smɔːl] [dʒɪm'neɪziəm] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['fɪzɪk(ə)l] ['treɪnɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪn]['grædʒueɪtɪd]['saɪzɪz]

through	a	small	gymnasium	fitted	with	physical	training	equipment	in	graduated	sizes
通过	一个	小的	健身房	适配	和	身体的	训练	设备	在	毕业	尺寸

[ænd; ənd]['faɪnəli]['ɪntuː][ə; eɪ] ['saʊndˌpruːft] [pleɪs] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]

and	finally	into	a	soundproofed	place	that	could	have	been	nothing	but	a
和	最后	进入	一个	隔音	地方	那	可以	有	到过	没有什么	但	一个

['nɜːrsəri] .

nursery	.
苗圃	.

穿过一个小型体育馆，里面配备了各种尺寸的体能训练器材，最后到达一个隔音的地方，那里原本可能是一个托儿所。

[ðə; ði][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n][bɪ'haɪnd][ɪts] ['prez(ə)ns] [stɑːpt] ['færəl] [ʃɔːrt] .

The	implication	behind	its	presence	stopped	Farrell	short	.
这	含义	在后面	它是	在场	停止	法雷尔	短的	.

它的存在所蕴含的意义让法雷尔愣住了。

" [ə; eɪ] [kreʃ] , " [hiː; hi] [sed] , [stʌnd] .

"	A	creche	,	"	he	said	,	stunned	.
"	一个	托儿所	,	"	他	说	,	目瞪口呆	.

"托儿所，"他震惊地说。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][waɪld]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['endləs] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ['groʊɪŋ] [ʌp][ɪn] [ðɪs]

He	had	a	wild	vision	of	endless	generations	of	children	growing	up	in	this
他	有	一个	荒野	想象	的	无尽的	几代人	的	孩子们	生长	向上	在	这

[dɪm][ænd; ənd] ['stʌfi] [ruːm] ,

dim	and	stuffy	room	,
暗淡	和	闷	房间	,

他幻想着一代又一代的孩子在这间昏暗闷热的房间里长大。

[tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [frʌm; frəm][ðer; ðər][fɜːrst] ['tɔdlɪŋ] [steps] [ðə; ði] ['fʌŋkʃnz] [ðeɪ] [mʌst; məst] [fʊl'fɪl]

to	be	taught	from	their	first	toddling	steps	the	functions	they	must	fulfill
到	是	教授	从	他们的	第一的	蹒跚学步	步骤	这	函数	他们	必须	实现

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ventʃər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][pɑːrt][kʊd; kəd][biː; bi] ['kɔnsəˌmeɪtid] .

before	the	venture	of	which	they	were	a	part	could	be	consummated	.
前	这	风险投资	的	哪个	他们	是	一个	部分	可以	是	完成	.

从蹒跚学步起，就要教导他们必须履行哪些职责，才能完成他们参与的事业。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld] ['ventʃərz] [hæd; həd] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] , [hi:; hi] [θɔ:t] ,

One	of	those	old	ventures	had	succeeded	,	he	thought	,
一	的	那些	老的	风险投资	有	成功了	,	他	想法	,

他心想，那些老投资中肯定有一项成功了。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɔ:d] [baɪ] [ðə; ði] ['derɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['θaʊz(ə)nd] - [jɪr] ['ɑ:dəsi] .

and	was	awed	by	the	daring	of	that	thousand	-	year	odyssey	.
和	曾是	敬畏	经过	这	大胆	的	那	千	-	年	奥德赛	.

并被那场长达千年的冒险之旅的勇气所震撼。

[ðə; ði] [ˌri:ələ'zeɪʃ(ə)n] [left] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ə'lɑ:rmd] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] — [fɔ:r; fər] [wʌt] ['teknɪk(ə)l] ['mɑ:vəlz]

The	realization	left	him	more	alarmed	than	before	—	for	what	technical	marvels
这	实现	左边	他	更多的	惊慌	比	前	—	为了	什么	技术的	奇迹

[maɪt] [nɑ:t] [æn; ən] ['aɪsəleɪtɪd] [gru:p] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['dɔ:gɪd] ['speʃəlɪst] [hæv; həv] [dɪ'veləpt] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ]

might	not	an	isolated	group	of	such	dogged	specialists	have	developed	during	a
可能	不是	一个	孤立	团体	的	这样的	顽强	专家	有	发达	期间	一个

[mɪ'leniəm] [ʌv; əv] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ?

millennium	of	application	?
千年	的	应用	?

这一发现让他比以前更加惊恐——如果由这样一群执着的专家组成一个孤立的群体，经过一千年的应用，他们能创造出多少技术奇迹呢?

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wepən] [æz; əz] [hæd; həd] [brɔ:t] [daʊn] [ðə; ði] - [ænd; ənd] ['skaʊtər] [wʌz; wəz]

Such	a	weapon	as	had	brought	down	the	helihopper	and	scouter	was
这样的	一个	武器	作为	有	带来	向下	这	-	和	侦察兵	曾是

['pætəntli] [bɪ'jɑ:nd] [ri:tʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['lætər] - [deɪ] [tek'nɑ:lədʒi] .

patently	beyond	reach	of	his	own	latter	-	day	technology	.
显然	超过	抵达	的	他的	自己的	后者	-	天	技术	.

能够击落直升机侦察机的那种武器，显然超出了他当时的技术能力范围。

[pər'hæps] , [hi:; hi] [θɔ:t] ,

Perhaps	,	he	thought	,
也许	,	他	想法	,

他心想，或许吧。

[ɪts] [pə'zeʃn] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['strɔ:ŋhoʊld]

its	possession	explained	the	presence	of	these	people	here	in	the	first	stronghold
它是	拥有	解释	这	在场	的	这些	人们	这里	在	这	第一的	据点

[ʌv; əv] [ðə; ði] - ;

of	the	Hymenops	;
的	这	-	;

它的存在解释了为什么这些人会出现在这里，也就是希梅诺普斯人的第一个据点；

[pər'hæps] [ðeɪ] [hæd; həd] ['i:v(ə)n] [fɔ:t] [ænd; ənd] [dɪ'fi:tɪd] [ðə; ði] [bi:z] [ɑ:n] [ðer; ðər] [oʊn] [ɪn'veɪdɪd]

perhaps	they	had	even	fought	and	defeated	the	Bees	on	their	own	invaded
也许	他们	有	甚至	战斗	和	战败	这	蜜蜂	在	他们的	自己的	入侵

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

或许他们甚至在蜜蜂入侵的土地上与它们战斗并击败了它们。

[hi:; hi] ['fɑ:loʊd] [hɪz; ɪz] [waɪt] - [smɑ:kt] [gaɪd] [θru:] [ə; eɪ] ['paʊər] [ru:m] [wer] [greɪt] [kru:d]

He	followed	his	white	-	smocked	guide	through	a	power	room	where	great	crude
他	随后	他的	白色的	-	烟熏	指导	通过	一个	力量	房间	在哪里	伟大的	原油

['dʒɛnəˌreɪtəz] [hwɜ:d] ['pɑ:ndərəsli] ,

generators	whirred	ponderously	,
发电机	嗡嗡作响	沉重地	,

他跟着身穿白色工作服的向导穿过一间动力室，那里巨大的简陋发电机发出沉重的嗡嗡声。

['pɔːrɪŋ] [aʊt] [groʊs] [ɪ'lektrɪk] ['kɜːrənt] ['ɪntuː][ɑːrm] - [θɪk] ['keɪbəlz] .

pouring	out	gross	electric	current	into	arm	-	thick	cables	.
浇注	出去	总的	电的	当前的	进入	手臂	-	厚的	电缆	.

将巨大的电流倾泻到粗如手臂的电缆中。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wen] [ðeɪ] [pæst] [baɪ] [ə'nʌðər] ['oʊpən]

They	were	nearing	the	bow	of	the	ship	when	they	passed	by	another	open
他们	是	临近	这	弓	的	这	船	什么时候	他们	通过了	经过	其他	打开

[pɔːrt][ænd; ənd] ['færəl] ,

port	and	Farrell	,
港口	和	法雷尔	,

他们正接近船头时，经过另一个敞开的港口，看到了法雷尔。

['glænsɪŋ] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] ['loʊɝd] [ræmpweɪ] ,

glancing	out	over	the	lowered	rampway	,
瞥了一眼	出去	超过	这	降低	坡道	,

瞥了一眼降低的坡道，

[sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fɪrz] [fɔːr; fər] ['straɪkɝ] [ænd; ənd] ['gɪbsən] [hæd; həd] [bɪn] [wel] ['graʊndɪd] .

saw	that	his	fears	for	Stryker	and	Gibson	had	been	well	grounded	.
锯	那	他的	恐惧	为了	史赛克	和	吉布森	有	到过	出色地	接地	.

事实证明，他对斯特赖克和吉布森的担忧并非空穴来风。

[ðə; ði]['mɑːrkoʊ] [fɔːr] , [pɔːrts]['oʊpən] , [leɪ] ['graʊndɪd] [ˌaʊt'saɪd] .

The	Marco	Four	,	ports	open	,	lay	grounded	outside	.
这	马可	四	,	端口	打开	,	躺	接地	外部	.

马可四号，港口敞开，搁浅在外面。

['færəl] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [sed] , ['leɪtər] , ['weðər] [hɪz; ɪz][nekst] [muːv] [wʌz; wəz] [plænd] [ɔːr]

Farrell	could	not	have	said	,	later	,	whether	his	next	move	was	planned	or
法雷尔	可以	不是	有	说	,	之后	,	无论	他的	下一个	移动	曾是	计划	或者

[rɪ'fleksɪv] .

reflexive	.
反身	.

法雷尔后来也无法说明他的下一步行动是计划好的还是下意识的。

[ðə; ði] [hoʊl] ['despərət] ['ɪʃuː] [siːmd] [tuː; tə] [hæŋ] [sə'spendɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['breθləs] ['moʊmənt]

The	whole	desperate	issue	seemed	to	hang	suspended	for	a	breathless	moment
这	所有的	绝望的	问题	似乎	到	悬挂	暂停	为了	一个	喘不过气	片刻

[ə'pɑːn][ə; eɪ] [her] - [faɪn] [edʒ] [ʌv; əv] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

upon	a	hair	-	fine	edge	of	decision	,
之上	一个	头发	-	美好的	边缘	的	决定	,

整个棘手的问题似乎在令人窒息的一刻悬在了抉择的边缘上。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][bɪd] .

and	in	that	instant	he	made	his	bid	.
和	在	那	立即的	他	制成	他的	出价	.

就在那一瞬间，他提出了报价。

[wɪ'ðaʊt] ['pɔːzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [straɪd] [hiː; hi] [spræŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][pɔːrt][ænd; ənd] [daʊn]

Without	pausing	in	his	stride	he	sprang	out	and	through	the	port	and	down
没有	暂停	在	他的	步幅	他	弹簧	出去	和	通过	这	港口	和	向下

[ðə; ði] [stiːp] [pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ræmp] .

the	steep	plane	of	the	ramp	.
这	陡	飞机	的	这	坡道	.

他步伐不停，纵身跃出，穿过港口，沿着陡峭的斜坡向下奔去。

[ðə; ði] [rʌf] [stoʊn] ['peɪvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] [drʌmd] [ˌʌndər'fʊt] ; [sɔːr] ['mʌslz] [tɔːr] [æt; ət]

The	rough	stone	pavement	of	the	square	drummed	underfoot	;	sore	muscles	tore	at
这	粗糙的	石头	路面	的	这	正方形	鼓声	脚下	;	疮	肌肉	撕裂	在

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

广场上粗糙的石板路在他脚下发出咚咚的响声；酸痛的肌肉撕扯着他。

[ænd; ənd] ['wiːknəs] [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [weɪt] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [nek] .

and	weakness	was	like	a	weight	about	his	neck	.
和	弱点	曾是	喜欢	一个	重量	关于	他的	脖子	.

虚弱感就像一块巨石压在他的脖子上。

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ˌmoʊmən'terəli][tuː; tə][biː; bi]['blæstɪd] [aʊt][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

He	expected	momentarily	to	be	blasted	out	of	existence	.
他	预期的	片刻	到	是	炸毁	出去	的	存在	.

他一度以为自己会被瞬间炸成碎片。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['mɑːrkoʊ] [fɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɑːrtld] [ʃaʊts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gaɪd] ['rɪŋɪŋ]

He	reached	the	Marco	Four	with	the	startled	shouts	of	his	guide	ringing
他	达到	这	马可	四	和	这	惊慌	喊叫	的	他的	指导	铃声

[ˌʌnɪn'telɪdʒəbli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

unintelligibly	in	his	ears	.
难以理解	在	他的	耳朵	.

他到达马可四号时，向导惊恐的喊叫声在他耳边回荡，但他听不清楚。

[ðə; ði][pɔːrt] [jɔːnd] ; [hiː; hi] [plʌndʒd] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [stæbd] [æt; ət][kən'troʊlz] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ]

The	port	yawned	;	he	plunged	inside	and	stabbed	at	controls	without	waiting
这	港口	打哈欠	;	他	暴跌	里面	和	刺伤	在	控制	没有	等待

[tuː; tə] [siːt] [hɪm'self] .

to	seat	himself	.
到	座位	他自己	.

港口敞开着；他一头扎了进去，连坐下都没等就胡乱摆弄起控制装置来。

[ðə; ði][pɔːrts] [swʌŋ] [ʃʌt] .

The	ports	swung	shut	.
这	端口	摇摆	关闭	.

港口纷纷关闭。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['dɑːrtɪd][ʌp]['ʌndər][hɪz; ɪz] [məˌnɪpju'leɪʃn] [ænd; ənd] ['æroʊd] ['ɪntuː] [speɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

The	ship	darted	up	under	his	manipulation	and	arrowed	into	space	with	an
这	船	飞镖	向上	在下面	他的	操纵	和	带箭头	进入	空间	和	一个

[əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [sprʌŋ] [hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n][swɪm] ['blækli] .

acceleration	that	sprung	his	knees	and	made	his	vision	swim	blackly	.
加速度	那	弹簧	他的	膝盖	和	制成	他的	想象	游泳	黑	.

在他的操控下，飞船猛地向上疾驰，以惊人的加速度冲入太空，这加速度让他双膝发软，眼前一片漆黑。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [wiːk] [wɪð; wɪθ] [streɪn] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kuː] [ðæt]

He	was	so	weak	with	strain	and	with	the	success	of	his	coup	that
他	曾是	所以	虚弱的	和	拉紧	和	和	这	成功	的	他的	政变	那

[hiː; hi][ɔːl][bʌt; bət] ['feɪntɪd] [wen] ['straɪkɚ] ,

he	all	but	fainted	when	Stryker	,
他	全部	但	昏厥	什么时候	史赛克	,

他因压力和政变成功而虚弱不堪，以至于在斯特赖克面前几乎晕倒。

[hɪz; ɪz]['skænti] [her] ['taʊzld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fæt] [feɪs] ['kɑːmɪk(ə)l][wɪð; wɪθ] [bɪ'wɪldərmənt] ,

his	scanty	hair	tousled	and	his	fat	face	comical	with	bewilderment	,
他的	稀少	头发	蓬乱的	和	他的	胖的	脸	滑稽	和	困惑	,

他稀疏的头发蓬乱不堪，肥胖的脸上满是困惑，显得滑稽可笑。

['stʌmbld] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] ['kjuːbɪkl][ænd; ənd] [be'ləud] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

stumbled	**out**	**of**	**his**	**sleeping**	**cubicle**	**and**	**bellowed**	**at**	**him**	**.**
踉跄	出去	的	他的	睡眠	隔间	和	咆哮	在	他	.

他跌跌撞撞地从自己的睡眠隔间里出来，冲着他大吼。

" [wʌt] [ðə; ði] [hel] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] , ['ɑːrθər] ?

"	**What**	**the**	**hell**	**are**	**you**	**doing**	**,**	**Arthur**	**?**
"	什么	这	地狱	是	你	正在做	,	亚瑟	?

“亚瑟，你到底在干什么？”

[teɪk] [ˌjuː 'es] [daʊn] !

Take	**us**	**down**	**!**
拿	我们	向下	!

把我们打倒！

" ['færəl] [geɪpt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['spiːtʃləs] .

"	**Farrell**	**gaped**	**at**	**him**	**,**	**speechless**	**.**
"	法雷尔	张开的	在	他	,	无言	.

法雷尔目瞪口呆地看着他，说不出话来。

['straɪkɚ] ['lʌmbərd] [pæst][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][kən'troʊlz] , ['spaɪrəlɪŋ][ðə; ði]['mɑːrkoʊ] [fɔːr]

Stryker	**lumbered**	**past**	**him**	**and**	**took**	**the**	**controls**	**,**	**spiraling**	**the**	**Marco**	**Four**
史赛克	笨重的	过去的	他	和	采取	这	控制	,	螺旋式	这	马可	四

[daʊn] .

down	**.**
向下	.

斯特赖克笨拙地从他身边经过，接管了控制权，使马可四号螺旋式坠落。

[men] [swɔːmd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][pɔːrts] [wen] [ðə; ði] [ˌrɛklə'meɪʃənz] [krɑːft] ['setld] ['dʒentli][tuː; tə][ðə; ði]

Men	**swarmed**	**outside**	**the**	**ports**	**when**	**the**	**Reclamations**	**craft**	**settled**	**gently**	**to**	**the**
男人	蜂拥而至	外部	这	端口	什么时候	这	土地复垦	工艺	定居	轻轻地	到	这

[skwer] [ə'gen] .

square	**again**	**.**
正方形	再次	.

当垦荒者的船只再次缓缓降落到广场上时，男人们蜂拥而至，聚集在港口外。

['gɪbsən] [ænd; ənd] ['zævɪr] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɪp] [fɜːrst] ; ['gɪbsən] [keɪm] [ˌɪn'saɪd] ['kwɪkli] ,

Gibson	**and**	**Xavier**	**reached**	**the**	**ship**	**first**	**;**	**Gibson**	**came**	**inside**	**quickly**	**,**
吉布森	和	泽维尔	达到	这	船	第一的	;	吉布森	来了	里面	迅速地	,

吉布森和泽维尔最先到达船上；吉布森迅速进入船舱。

['liːvɪŋ] [ðə; ði][mə'kænɪk(ə)l][ˌaʊt'saɪd] ['meɪkɪŋ] ['peɪʃ(ə)nt][ˌekspla'neɪʃənz][tuː; tə][æn; ən][ɪk'saɪtɪd] [gruːp]

leaving	**the**	**mechanical**	**outside**	**making**	**patient**	**explanations**	**to**	**an**	**excited**	**group**
离开	这	机械的	外部	制作	病人	解释	到	一个	兴奋的	团体

[ʌv; əv] - .

of	**Alphardians**	**.**
的	-	.

离开机械装置，耐心地向一群兴奋的阿尔法尔迪亚人解释。

['gɪbsən] [pʊt][ə; eɪ] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [hænd][ɑːn] ['fɛrɪlz] [ɑːrm] .

Gibson	**put**	**a**	**reassuring**	**hand**	**on**	**Farrell's**	**arm**	**.**
吉布森	放	一个	令人安心	手	在	法雷尔的	手臂	.

吉布森安慰地把手放在法雷尔的胳膊上。

" [its] [ɔːl] [raɪt] , ['ɑːrθər] .

"	**It's**	**all**	**right**	**,**	**Arthur**	**.**
"	它是	全部	正确的	,	亚瑟	.

“没关系，亚瑟。”

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['trʌb(ə)l] .

There's	**no**	**trouble**	**.**
有	不	麻烦	.

没问题。

" ['færəl] [sed] ['dʌmli] , " [aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] .
" **Farrell said dumbly , " I don't understand .**
" 法雷尔 说 默默地 , " 我 不 理解 .

法雷尔呆呆地说："我不明白。"

[ðeɪ] ['dɪdnt] [ʃuːt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [2] [daʊn] [tuː] ?
They didn't shoot you and Xav down too ?
他们 没有 射击 你 和 Xav 向下 也 ?

他们没把你和Xav也击毙吗?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['gɪbsənz] [tɜːrn][tuː; tə] [ster] .
" **It was Gibson's turn to stare .**
" 它 曾是 吉布森的 转动 到 盯 .

轮到吉布森凝视了。

" [noʊ][wʌn] [ʃɑːt] [juː; jʊ] [daʊn] !
" **No one shot you down !**
" 不 一 射击 你 向下 !

"没有人击落你！"

[ðiːz] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər] ['prɪmətɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][juːz] [mə'tælɪk] ['paʊər] [laɪnz][tuː; tə] ['kæri] [ɪˌlek'trɪsəti]
These people are primitive enough to use metallic power lines to carry electricity
这些 人们 是 原始 足够的 到 使用 金属 力量 线条 到 携带 电
[tuː; tə][ðer; ðər]['hæmləts] ,
to their hamlets ,
到 他们的 村庄 ,

这些人还很原始，竟然使用金属电线将电力输送到他们的村庄。

[æn; ən] [ə'nækrənɪzəm] [juː; jʊ][fər'gɑːt][læst] [naɪt] .
an anachronism you forgot last night .
一个 时代错置 你 忘了 最后的 夜晚 .

昨晚你忘记的一件过时的事。

[juː; jʊ]['pailətid][ðə; ði] - ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [laɪnz] ,
You piloted the helihopper into one of those lines ,
你 试飞 这 - 进入 一 的 那些 线条 ,

你驾驶直升机跳进了其中一条线路，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kræʃ] [pʊt][juː; jʊ][aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv]
and the crash put you out for the rest of the night and most of
和 这 碰撞 放 你 出去 为了 这 休息 的 这 夜晚 和 最多 的
[tə'deɪ] .
today .
今天 .

这次车祸让你昏迷了一整夜，今天大部分时间也都没能睡着。

[ðiːz] - [ɑːr; ər] ['frendli] , [soʊ] ['despərətli] ['hæpi] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ə'gen] [ðæt] [its]
These Alphardians are friendly , so desperately happy to be found again that it's
这些 - 是 友好的 , 所以 绝望地 快乐的 到 是 成立 再次 那 它是
['riːəli] [pə'θetɪk] . "
really pathetic . "
真的 可怜的 . "

这些阿尔法星人很友善，他们被重新找到后欣喜若狂，真是令人心酸。

" ['frendli] ?
" **Friendly ?**
" 友好的 ?

"友好的?

[ðæt] [tɔːr'piːdoʊ] — "
That torpedo — "
那 鱼雷 — "

那枚鱼雷——

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ][tɔːr'piːdoʊ][æt; ət][ɔːl] , " ['straɪkɝ] [pʊt][ɪn] .

"	It	wasn't	a	torpedo	at	all	,	"	Stryker	put	in	.
"	它	不是	一个	鱼雷	在	全部	,	"	史赛克	放	在	.

"那根本不是鱼雷，"斯特赖克插话道。

[ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erər] ['ʌndər] [wɪtʃ] ['færəl] [hæd; həd] ['leɪbərd] [i'reizd][hɪz; ɪz] ['ɜːrliər]

Understanding	of	the	error	under	which	Farrell	had	labored	erased	his	earlier
理解	的	这	错误	在下面	哪个	法雷尔	有	辛勤劳作	已擦除	他的	早些时候

[ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['tʃʌkld] [kə'mɪzəreɪtɪŋlɪ] .

irritation	,	and	he	chuckled	commiseratingly	.
刺激	,	和	他	轻笑	同情地	.

了解了法雷尔所犯的错误后，他之前的恼怒消失了，他同情地轻笑了一声。

" [ðeɪ] [hæd; həd][wʌn] [smɔːl] [boʊt] [left] [fɔːr; fər] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['mɪʃənz] ,

"	They	had	one	small	boat	left	for	emergency	missions	,
"	他们	有	一	小的	船	左边	为了	紧急情况	任务	,

"他们只剩下一艘小船用于紧急任务，"

[ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] ['kɑːntækt] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [ˌoʊvər'lʊk] [ðer; ðər]

and	sent	it	up	to	contact	us	in	the	fear	that	we	might	overlook	their
和	发送	它	向上	到	接触	我们	在	这	害怕	那	我们	可能	俯瞰	他们的

['set(ə)lmənt] [ænd; ənd] [muːv] [ɑːn] .

settlement	and	move	on	.
沉降	和	移动	在	.

他们担心我们会忽略他们的和解请求而放弃，于是将此事提交给我们进行联系。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [ə'tɑːmɪk] ['paʊərd] , [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [ʃiːld] [skriːnz] [set] [ɔːf] [ɪts] ['endʒɪnz] .

The	boat	was	atomic	powered	,	and	our	shield	screens	set	off	its	engines	.
这	船	曾是	原子	动力	,	和	我们的	盾	屏幕	放	离开	它是	发动机	.

那艘船是原子动力的，我们的防护罩触发了它的引擎。

" ['færəl] [drɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɑːrt] ['teɪbl] , [lɪmp][wɪð; wɪθ][ri'ækʃ(ə)n] .

"	Farrell	dropped	into	a	chair	at	the	chart	table	,	limp	with	reaction	.
"	法雷尔	掉落	进入	一个	椅子	在	这	图表	桌子	,	跛行	和	反应	.

"法雷尔瘫坐在图表桌旁的椅子上，身体无力地瘫软下来。"

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ɪg'zɔːstɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [eɪkt] ['dʌlli] .

He	was	suddenly	exhausted	,	and	his	head	ached	dully	.
他	曾是	突然	筋疲力尽的	,	和	他的	头	疼痛	沉闷地	.

他突然感到筋疲力尽，头痛欲裂。

" [wiː; wi] [krækt] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['prɑːbləm] ['ɜːrli] [læst] [naɪt] , " ['gɪbsən] [sed] .

"	We	cracked	the	communications	problem	early	last	night	,	"	Gibson	said	.
"	我们	裂纹	这	通讯	问题	早期的	最后的	夜晚	,	"	吉布森	说	.

吉布森说："我们昨晚早些时候就解决了通信问题。"

" [ðiːz] ['piːp(ə)l] [juːz] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ɪˌlektroʊmæg'netɪk] [weɪv] [ˌprɑːpə'geɪʃn] [kɔːld]

"	These	people	use	an	ancient	system	of	electromagnetic	wave	propagation	called
"	这些	人们	使用	一个	古老的	系统	的	电磁	海浪	传播	称为

['friːkwənsi] [ˌmɑːdʒə'leɪʃn] ,

frequency	modulation	,
频率	调制	,

这些人使用一种叫做频率调制的古老电磁波传播系统，

[ænd; ənd][wʌns] [liː] [ænd; ənd][aɪ] [rɪgd] [ʌp][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [træn'siːvər] [ðə; ði][rest][wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l] .

and	once	Lee	and	I	rigged	up	a	suitable	transceiver	the	rest	was	simple	.
和	一次	李	和	我	作弊	向上	一个	合适的	收发器	这	休息	曾是	简单的	.

我和李组装好合适的收发器后，剩下的就很简单了。

[bəuθ] [2] [ænd; ənd][aɪ] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði][oʊld]['læŋgwɪdʒ] ; [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [rɪ'pɔːrtɪd] [jʊr; jər]['æksɪdənt] ,

Both	Xav	and	I	recognized	the	old	language	;	the	natives	reported	your	accident	,
两个都	Xav	和	我	认可	这	老的	语言	;	这	本地人	据报道	你的	事故	,

我和Xav都认出了这种古老的语言；当地人报告了你的事故。

[ænd; ənd][wiː; wi] [keɪm] [daʊn] [æt; ət][wʌns] . "
and **we** **came** **down** **at** **once** **.** **"**
和 我们 来了 向下 在 一次 . "

于是我们立刻下来了。

" [ðeɪ] ['riːəli] [keɪm] [frʌm; frəm] ['terə] ?
" **They** **really** **came** **from** **Terra** **?**
" 他们 真的 来了 从 泰拉 ?

“他们真的来自地球吗？”

[ðeɪ] [lɪvd] [θruː] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ʌv; əv] [flaɪt] ? "
They **lived** **through** **a** **thousand** **years** **of** **flight** **?** **"**
他们 居住地 通过 一个 千 年 的 航班 ? "

他们经历了长达一千年的飞行?

" [ðə; ði] [ʃɪp] [left] ['terə] [fɔːr; fər]['siəriəs][ɪn] - , " ['gɪbsən] [sed] .
" **The** **ship** **left** **Terra** **for** **Sirius** **in** **2171** **,** **"** **Gibson** **said** **.**
" 这 船 左边 泰拉 为了 天狼星 在 - , " 吉布森 说 .

“这艘飞船于 2171 年离开地球前往天狼星，”吉布森说。

" [bʌt; bət][nɑːt][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ə'bɔːrd] , [ɔːr][ðer; ðər]['ænsestərz] .
" **But** **not** **with** **these** **people** **aboard** **,** **or** **their** **ancestors** **.**
" 但 不是 和 这些 人们 船上 , 或者 他们的 祖先 .

但船上这些人，以及他们的祖先，就不是这样了。

[ðæt] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ['perɪʃt] ['æftər] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [laɪt] - [jɪr] [wen] [ɪts][ˌhaɪdrə'pɑːnɪks] ['sɪstəm]
That **expedition** **perished** **after** **less** **than** **a** **light** **-** **year** **when** **its** **hydroponics** **system**
那 远征 遇难 后 较少的 比 一个 光 - 年 什么时候 它是 水培法 系统
[feɪld] .
failed **.**
失败的 .

那次探险队航行不到一光年就因水培系统故障而全军覆没。

[ðə; ði] - [faʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] ['derəlɪkt] [wen] [ðeɪ] [ɪn'veɪdɪd] [ˌjuː 'es] ,
The **Hymenops** **found** **the** **ship** **derelict** **when** **they** **invaded** **us** **,**
这 - 成立 这 船 废弃的 什么时候 他们 入侵 我们 ,

赫米诺普人入侵我们时发现这艘船已经废弃了。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['ælfɑːrd] [sɪks][ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz]['prɑːbəbli][ðer; ðər][fɜːrst][ɪk'sperɪmənt]
and **brought** **it** **to** **Alphard** **Six** **in** **what** **was** **probably** **their** **first** **experiment**
和 带来 它 到 阿尔法 六 在 什么 曾是 大概 他们的 第一的 实验
[wɪð; wɪθ]['hjuːmən]['sʌbdʒekts] .
with **human** **subjects** **.**
和 人类 主题 .

并将其带到了阿尔法六号，这可能是他们首次进行人体实验。

[ðə; ði] ['ʃɪps] [lɔːg] [ʃoʊz] ['klɪrli] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['kɑːmplɪment] .
The **ship's** **log** **shows** **clearly** **what** **happened** **to** **the** **original** **complement** **.**
这 船的 日志 演出 清楚地 什么 发生 到 这 原来的 补充 .

船上的航海日志清楚地显示了原班人马的下落。

[ðə; ði][rest][ɪz] [dɪ'duːsəbl] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [hɪr] .
The **rest** **is** **deducible** **from** **the** **situation** **here** **.**
这 休息 是 可扣除额 从 这 情况 这里 .

其余部分可以从这里的情况推断出来。

" ['færəl] [pʊt][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] [ænd; ənd] [groʊn] .
" **Farrell** **put** **his** **hands** **to** **his** **temples** **and** **groaned** **.**
" 法雷尔 放 他的 双手 到 他的 寺庙 和 呻吟 .

法雷尔双手捂住太阳穴，呻吟了一声。

" [ðə; ði] [kræʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['skræmbld] [maɪ][wɪts] .

"	The	crash	must	have	scrambled	my	wits	.
"	这	碰撞	必须	有	打乱	我的	智慧	.

"那次车祸一定让我神志不清。"

[gɪb] , [wer] [dɪd] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? "

Gib	,	where	did	they	come	from	?	"
直布罗陀	,	在哪里	做过	他们	来	从	?	"

吉布，他们是从哪里来的?

" [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [pə'rɪfərəl] ['kɑːləniz] ['kɔŋkəd] [baɪ][ðə; ði] [biːz] , " ['gɪbsən] [sed]

"	From	one	of	the	first	peripheral	colonies	conquered	by	the	Bees	,	"	Gibson	said
"	从	一	的	这	第一的	外围	殖民地	征服	经过	这	蜜蜂	,	"	吉布森	说

['peɪʃntli] .

patiently	.
耐心	.

"来自蜜蜂征服的第一批边缘殖民地之一，"吉布森耐心地说。

" [ðə; ði] - [wɜːr; wər] [lɔːŋ] - [reɪndʒ] [p'lænəz] , [rɪ'membər] , [ænd; ənd]['mæstərz][ʌv; əv]

"	The	Hymenops	were	long	-	range	planners	,	remember	,	and	masters	of
"	这	-	是	长的	-	范围	规划者	,	记住	,	和	大师	的

[hɪp'nɑːtɪk] [kən'dɪʃənɪŋ] .

hypnotic	conditioning	.
催眠的	调理	.

"别忘了，赫米诺普人是善于长远规划的，而且是催眠术大师。"

[ðeɪ] ['stɑːkt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kæptɪv] [kruːz] [ʌv; əv] ['tɛrənz] [kən'dɪʃnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv]

They	stocked	the	ship	with	a	captive	crew	of	Terrans	conditioned	to	believe
他们	库存充足	这	船	和	一个	俘虏	全体人员	的	泰伦人	条件反射	到	相信

[ðəm'selvz] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [kruːz] ,

themselves	descendants	of	the	original	crew	,
他们自己	后代	的	这	原来的	全体人员	,

他们给这艘船配备了一批俘虏的地球人船员，并让他们相信自己是原船员的后裔。

[ænd; ənd] ['graʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [ɪn] [dɪs'eɪbld] [kən'dɪʃ(ə)n] .

and	grounded	it	here	in	disabled	condition	.
和	接地	它	这里	在	已禁用	状况	.

并将其停放在这里，使其处于故障状态。

[ðeɪ] [left][fɔːr; fər] ['ælfɑːrd] [faɪv] [ðen] , [tuː; tə] [wɑːtʃ] [di'veləpmənts] .

They	left	for	Alphard	Five	then	,	to	watch	developments	.
他们	左边	为了	阿尔法	五	然后	,	到	手表	发展	.

然后他们前往阿尔法五号观察事态发展。

" [sək'siːdɪŋ] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['kɔlənɪsts] [gruː] [ʌp] [ək'septɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃɪp]

"	Succeeding	generations	of	colonists	grew	up	accepting	the	fact	that	their	ship
"	成功	几代人	的	殖民者	生长	向上	接受	这	事实	那	他们的	船

[hæd; həd] [mɪst] ['siəriəs][ænd; ənd] [meɪd] ['plænɪtˌfɔːl] [hɪr] — [ðeɪ] [stɪl] [dəunt] [noʊ] [wer] [ðeɪ]

had	missed	Sirius	and	made	planetfall	here	—	they	still	don't	know	where	they
有	错过	天狼星	和	制成	行星坠落	这里	—	他们	仍然	不	知道	在哪里	他们

['riːəli] [ɑːr; ər] — [baɪ] [lʌk] .

really	are	—	by	luck	.
真的	是	—	经过	运气	.

"一代又一代的殖民者逐渐接受了这样一个事实：他们的飞船错过了天狼星，幸运地降落在了这里——他们至今仍然不知道自己究竟身在何处。"

[ðeɪ] ['nevər] [nuː] [ə'baʊt][ðə; ði] - ,

They	never	knew	about	the	Hymenops	,
他们	绝不	知道	关于	这	-	,

他们从未听说过膜翅目昆虫。

[ænd; ənd] [ðeɪv] ['strʌgld] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'ædɪkwət] [tek'nɑːlədʒi] [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt]

and	they've	struggled	along	with	an	inadequate	technology	in	the	hope	that
和	他们有	挣扎	沿着	和	一个	不足	技术	在	这	希望	那

[ə; eɪ]['leɪtər][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wʊd] [faɪnd][ðem; ðəm] .

a	later	expedition	would	find	them	.
一个	之后	远征	会	寻找	他们	.

他们依靠落后的技术艰难求生，希望后来的探险队能够找到他们。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [truːθ] [hɑːrd][tuː; tə] [teɪk] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['iːgər] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv]

They	found	the	truth	hard	to	take	,	but	they're	eager	to	enjoy	the	fruits	of
他们	成立	这	真相	难的	到	拿	,	但	它们是	渴望的	到	享受	这	水果	的

['terən] [əˌsɪmə'leɪʃ(ə)n] .

Terran	assimilation	.
泰伦	同化	.

他们难以接受真相，但他们渴望享受被地球同化带来的成果。

" ['straɪkɚ] , ['grɪnɪŋ] , [brɔːt] ['færəl] [ə; eɪ]['frɔːstɪd] [drɪŋk] [ðæt] ['tɪŋkəld] [ɪn'vaɪtɪŋli] .

"	Stryker	,	grinning	,	brought	Farrell	a	frosted	drink	that	tinkled	invitingly	.
"	史赛克	,	咧嘴笑	,	带来	法雷尔	一个	磨砂	喝	那	叮叮当当	热情地	.

斯特赖克咧嘴一笑，给法雷尔端来一杯冰镇饮料，饮料发出诱人的叮当声。

" [æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['fɔːrtʃənət] ['endɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] - [ɪk'sperɪmənt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	An	unusually	fortunate	ending	to	a	Hymenop	experiment	,	"	he	said	.
"	一个	异常地	幸运	结束	到	一个	-	实验	,	"	他	说	.

“这是海梅诺普实验一个异常幸运的结局，”他说。

" [ðiːz] ['piːp(ə)l] ['prəugrest] ['nɔːrməli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪv] [bɪn] [let][ə'loʊn] .

"	These	people	progressed	normally	because	they've	been	let	alone	.
"	这些	人们	进展	通常情况下	因为	他们有	到过	让	独自的	.

“这些人之所以能正常成长，是因为他们没有受到干扰。”

['riːˈɔːrientɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['mætər] ; [ðeɪl] [biː; bi]['prɑːpərli] [spɔɪld] ['kɔlənɪsts]

Reorienting	them	will	be	a	simple	matter	;	they'll	be	properly	spoiled	colonists
重新定向	他们	将要	是	一个	简单的	事情	;	他们会	是	适当地	被宠坏了	殖民者

[wɪˈðɪn] [ə'nʌðər] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

within	another	generation	.
之内	其他	一代	.

重新塑造他们的形象将是一件轻而易举的事；不出几代，他们就会成为被宠坏的殖民者。

" ['færəl] [sipt] [hɪz; ɪz][drɪŋk] [ə'priːʃətɪvli] .

"	Farrell	sipped	his	drink	appreciatively	.
"	法雷尔	啜饮	他的	喝	表示赞赏	.

法雷尔赞赏地啜饮了一口饮料。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [ðə; ði] [biːz] [ʃʊd; ʃəd][goʊ][tuː; tə] [sʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ðiːz]

"	But	I	don't	see	why	the	Bees	should	go	to	such	trouble	to	deceive	these
"	但	我	不	看	为什么	这	蜜蜂	应该	去	到	这样的	麻烦	到	欺骗	这些

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

“但我看不出蜜蜂队为什么要费这么大劲去欺骗这些人。”

[waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [sɪt] [bæk] [ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [groʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] , [gɪb] ?

Why	did	they	sit	back	and	let	them	grow	as	they	pleased	,	Gib	?
为什么	做过	他们	坐	后退	和	让	他们	生长	作为	他们	高兴	,	直布罗陀	?

吉布，他们为什么袖手旁观，任由它们发展壮大?

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] [sens] ! "

It	doesn't	make	sense	!	"
它	不	制作	感觉	!	"

这说不通!

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [fɔːr; fər][wʌns] , " ['gɪbsən] [sed] .

"	But	it	does	,	for	once	,	"	Gibson	said	.
"	但	它	做	,	为了	一次	,	"	吉布森	说	.

“但这一次，它确实做到了，”吉布森说。

" [ðə; ði] [biːz] [set] [ʌp] [ðɪs] ['kɑːləni][æz; əz][ə; eɪ][kən'troʊl]['juːnɪt][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'veɪdɪŋ] ,

"	The	Bees	set	up	this	colony	as	a	control	unit	to	study	the	species	they	were	invading	,
"	这	蜜蜂	放	向上	这	殖民地	作为	一个	控制	单元	到	学习	这	物种	他们	是	入侵	,

“蜜蜂建立这个蜂群是为了设立一个对照组，研究它们入侵的物种。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ðer; ðər] ['spesɪmənz] [ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l] — [ɪf] [ˌɑːbsə'liːt] — ['bækgraʊnd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðer; ðər] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] .

and	they	had	to	give	their	specimens	a	normal	—	if	obsolete	—	background	in	order	to	determine	their	capabilities	.
和	他们	有	到	给	他们的	标本	一个	普通的	—	如果	过时的	—	背景	在	命令	到	决定	他们的	能力	.

他们必须给样本赋予正常的（尽管已经过时的）背景，才能确定它们的能力。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪk'sperɪmənt] ['dɪdnt] [tel] [ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][də'rekt] ['berɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər][dɪ'sɪʒ(ə)n][tuː; tə] [pʊl] [aʊt] .

The	fact	that	their	experiment	didn't	tell	them	what	they	wanted	to	know	may	have	had	a	direct	bearing	on	their	decision	to	pull	out	.
这	事实	那	他们的	实验	没有	告诉	他们	什么	他们	通缉	到	知道	可能	有	有	一个	直接的	轴承	在	他们的	决定	到	拉	出去	.

他们的实验未能告诉他们想要知道的事情，这可能直接影响了他们退出实验的决定。

" ['færəl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Farrell	shook	his	head	.
"	法雷尔	摇晃	他的	头	.

法雷尔摇了摇头。

" [its] [ə; eɪ] [rɪ'vɜːrs] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,

"	It's	a	reverse	application	,
"	它是	一个	撤销	应用	,

“这是一个反向申请，

['iznt] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [sɔː] [ə'baʊt] ['tɛrənz] ['biːɪŋ] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [æn; ən] ['eɪliən] ['kʌltʃər] ? "

isn't	it	of	the	old	saw	about	Terrans	being	incapable	of	understanding	an	alien	culture	?	"
不是	它	的	这	老的	锯	关于	泰伦人	存在	无法	的	理解	一个	外星人	文化	?	"

这不就是老生常谈的“地球人无法理解外星文化”吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] ['gɪbsən] , [sər'praɪzd] .

"	Of	course	,	"	said	Gibson	,	surprised	.
"	的	课程	,	"	说	吉布森	,	惊讶	.

“当然，”吉布森惊讶地说。

" [its] ['ɑːbviəs] [ɪ'nʌf] , ['ʃʊrli] — [hɑːrd][æz; əz] [ðeɪ] [traɪd] , [ðə; ði] [biːz] ['nevər] [ˌʌndər'stʊd] [juː 'es] ['iːðər] .

"	It's	obvious	enough	,	surely	—	hard	as	they	tried	,	the	Bees	never	understood	us	either	.
"	它是	明显的	足够的	,	一定	—	难的	作为	他们	尝试	,	这	蜜蜂	绝不	理解	我们	任何一个	.

“这显而易见，当然——尽管蜜蜂队竭尽全力，但他们也从未真正理解过我们。”

" [ðə; ði] [end]
" THE END
" 这 结尾

剧终

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm] [ə'meɪzɪŋ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['stɔ:riz] ['dʒænjueri] - .
This etext was produced from Amazing Science Fiction Stories January 1960 .
这 电子文本 曾是 生产 从 惊人的 科学 小说 故事 一月 - .

本电子文本摘自1960年1月《惊奇科幻故事》。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnər] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神